



Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»  
МНОГОПРОФИЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ  
**ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ**

---

**Учебно-методическая документация**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ)  
ПО ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

**МДК 05.02 Разработка и проведение экскурсий на иностранном языке**

Специальность:

**43.02.10 Туризм**

Квалификация выпускника:

специалист по туризму (углублённая подготовка)

**Разработчик:** преподаватель немецкого языка \_\_\_\_\_ /Абрамова Т.Е.

Методические рекомендации к практическим занятиям по МДК 05.02 Разработка и проведение экскурсий на иностранном языке приняты на заседании предметной (цикловой) комиссии преподавателей профессиональных дисциплин (иностраный язык) Гуманитарно-экономического колледжа,

протокол № 2 от 13.10.2015

Председатель предметной (цикловой) комиссии Ковалева /Е.Р. Ковалева

## Содержание

Пояснительная записка.....	4
Тематический план .....	6
Содержание практических занятий .....	10
Практическое занятие № 1.....	10
Практическое занятие № 2.....	12
Практическое занятие № 3.....	15
Практическое занятие № 4.....	16
Практическое занятие № 5.....	18
Практическое занятие № 6.....	20
Практическое занятие № 7.....	20
Практическое занятие № 8.....	21
Практическое занятие № 9.....	23
Практическое занятие № 10.....	25
Практическое занятие № 11.....	26
Практическое занятие № 12.....	30
Практическое занятие № 13.....	31
Практическое занятие № 14.....	33
Практическое занятие № 15.....	34
Практическое занятие № 16.....	36
Практическое занятие № 17.....	41
Практическое занятие № 18.....	42
Практическое занятие № 19.....	44
Практическое занятие № 20.....	46
Практическое занятие № 21.....	49
Информационное обеспечение обучения.....	51
Приложения.....	52
Лист регистрации изменений.....	58

## Пояснительная записка

Методические рекомендации (указания) по практическим занятиям, являющиеся частью учебно-методического комплекса по МДК 02.05 «Разработка и проведение экскурсий на иностранном языке» составлены в соответствии с:

- 1 Федеральным государственным образовательным стандартом по специальности СПО 43.02.10 Туризм;
- 2 Рабочей программой профессионального модуля;
- 3 Примерной программой профессионального модуля ПМ 05 **Предоставление экскурсионных услуг**;

Методические рекомендации включают практические занятия, предусмотренные рабочей программой профессионального модуля в объеме 90 часов.

В результате выполнения практических заданий обучающийся должен:

**уметь:**

- использовать методические разработки форм и видов проведения экскурсий;
- использовать информационные источники (справочную литературу, исторические документы, научную литературу, электронные средства массовой информации);
- определять цели, задачи и тему экскурсии;
- определять ключевые позиции программы экскурсии;
- организовывать протокольные мероприятия при встрече туристов, в начале и завершении экскурсии;
- использовать офисные технологии;
- составлять «Пакет экскурсовода»;
- определять особые потребности тургруппы или индивидуального экскурсанта;
- согласовывать место встречи экскурсионной группы и организовывать встречу;
- использовать методические приемы показа экскурсионных объектов;
- проводить инструктаж о правилах поведения в группе;
- использовать микрофон и усилительную технику;
- соблюдать правила протокола и этикета;
- вести отчеты по установленной форме;
- проводить инструктаж о правилах поведения в группе и на конкретном виде транспорта;
- проводить инструктаж об общепринятых и специфических правилах поведения при посещении различных достопримечательностей;
- контролировать наличие туристов;
- обращаться за помощью в соответствующие службы при наступлении чрезвычайной ситуации;
- учитывать физиологические потребности при передвижении туристов на конкретном виде транспорта;
- выявлять и предусматривать возникновение потребности во взаимодействии с конкретными организациями для обеспечения проведения экскурсии;
- заключать договоры на обслуживание экскурсантов силами сторонних организаций;
- проверять наличие необходимых документов (билетов, путевок, ваучеров);
- вести отчеты по установленной форме.

**знать:**

- экскурсионную теорию;
- технику подготовки экскурсии;

- объекты экскурсионного показа и критерии отбора объектов экскурсионного показа;
- достопримечательности в контексте истории, географии и культуры;
- отечественную историю и культуру;
- методики работы с библиографическими материалами;
- техники поиска информационных материалов в сети Интернет;
- правила использования офисной техники;
- музейные организации по программе экскурсии;
- регламент и правила обслуживания в конкретных музейных организациях;
- методику проведения экскурсий;
- методические приемы показа экскурсионных объектов;
- правила делового протокола и этикета;
- технику использования микрофона и усилительных средств;
- техники ведения переговоров, публичных выступлений, экскурсионного рассказа, ответов на вопросы;
- правила обслуживания на транспорте и правила поведения на конкретном виде транспорта;
- характеристики транспортных средств, необходимых на маршруте экскурсии;
- транспортные организации, которые могут предоставить услуги, необходимые при проведении экскурсии;
- основы психологии и физиологии человека;
- организация питания по маршруту экскурсии;
- правила оказания первой медицинской помощи;
- контактные телефоны соответствующих служб, в которые следует обращаться при наступлении чрезвычайной ситуации;
- перечень необходимых документов (билеты, путевки, ваучеры);
- формы установленной отчетности и правила их ведения



### 3 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

#### 3.1 Тематический план профессионального модуля ПМ 05.

##### МДК 05.02 Разработка и проведение экскурсий на иностранном языке

Наименование разделов профессионального модуля (ПМ), междисциплинарных курсов (МДК) и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, курсовая работа (проект)	Объем часов	Уровень освоения
<b>МДК 05.02</b> <b>Разработка и проведение экскурсий на иностранном языке</b>		<b>233</b>	
<b>Тема 1.</b> <b>Экскурсоведение – основа экскурсионной деятельности</b>	1.1 Экскурсионная деятельность в России 1.2 Экскурсоведение как наука	4	1,2
<b>Тема 2.</b> <b>Теоретический аспект экскурсоведения</b>	2.1 Теоретическая основа экскурсоведения: функции и признаки экскурсии 2.4 Классификация экскурсий 2.5 Тематика и содержание экскурсий	6	1,2
<b>Тема 3.</b> <b>Познавательный аспект в экскурсиях и методы его внедрения</b>	3.1 Элементы психологии в экскурсиях. Экскурсия как педагогический процесс 3.2 Индуктивный и дедуктивный методы познания в экскурсиях 3.3 Показ и рассказ в экскурсиях	6	1,2
<b>Тема 4.</b> <b>Экскурсионная методика</b>	4.1 Методика подготовки новой экскурсии 4.2 Цели и задачи экскурсии 4.3 Методика проведения экскурсий 4.4 Техника ведения экскурсий	8	1,2
<b>Тема 5.</b> <b>Подготовка экскурсии</b>	5.1 Отбор и изучение материалов и экскурсионных объектов по теме экскурсии 5.2 Составление и обход маршрута экскурсии 5.3 «Портфель экскурсовода»	6	1,2
<b>Тема 6.</b> <b>Проведение экскурсии</b>	6.1 Методические приемы и проведения экскурсии 6.2 Критерии оценки экскурсии 6.3 Технологическая карта экскурсии 6.4 Экскурсионная аудитория	8	1,2

<b>Тема 7. Экскурсоводческое мастерство</b>	7.1 Профессия экскурсовода. Личность экскурсовода 7.2 Профессиональное мастерство экскурсовода. Умения и навыки экскурсовода 7.3 Речь экскурсовода. Внеречевые средства общения	6	1,2
<b>Тема 8. Инновации в экскурсионной деятельности</b>	8.1 Инновационный процесс в туристской сфере 8.2 Виды и формы инновационных экскурсий	4	1,2
<b>Тема 9. Образцы документов на приёме и отправке туристов</b>	9.1 Технологическая карта 9.2 Заявка на бронь 9.3 Информационный листок к путевке туристского путешествия 9.4 Карточка прослушивания экскурсии 9.5 Карточка экскурсионного объекта природы 9.6 Карточка (паспорт) экскурсионного объекта 9.7 Лист бронирования 9.8 Туристская путевка	17	1,2,3
<b>Тема 10. Методика составления и проведения экскурсии на иностранном языке</b>	<b>Практическое занятие №1</b> Изучение терминологии по теме: «Великий Новгород и Новгородская земля: Географическое положение. Геология. Климат. Население»	2	1,2,3
	<b>Практическое занятие №2</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Ранняя история»	2	
	<b>Практическое занятие №3</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Киевская Русь 9-11 века»	2	
	<b>Практическое занятие №4</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Новгородская республика»	2	
	<b>Практическое занятие №5</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Московский период 15-19 века»	2	
	<b>Практическое занятие №6</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. СССР. Великая Отечественная война»	2	
	<b>Практическое занятие №7</b>	4	

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Памятники и памятные места, посвященные ВОВ»		
<b>Практическое занятие №8</b> Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Торговые союзы»	2	
<b>Практическое занятие №9</b> Изучение терминологии по теме: «Новгород и Ганза»	6	
<b>Практическое занятие №10</b> Изучение терминологии по теме: «Политика Великого Новгорода: Администрация. Геральдика. Партнерские отношения»	2	
<b>Практическое занятие №11</b> Изучение терминологии по теме: «Культура и достопримечательности Великого Новгорода. Музеи»	4	
<b>Практическое занятие №12</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Музей деревянного зодчества «Витославицы»	4	
<b>Практическое занятие №13</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Новгородский Кремль»	10	
<b>Практическое занятие №14</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Собор Святой Софии Премудрости Божией»	8	
<b>Практическое занятие №15</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Ярославово дворище»	8	
<b>Практическое занятие №16</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Национальный памятник «Тысячелетие России»	4	
<b>Практическое занятие №17</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Грановитая палата»	4	
<b>Практическое занятие №18</b> Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Церкви и монастыри Великого Новгорода»	10	
<b>Практическое занятие №19</b> Изучение терминологии по теме: «Археологические исследования»	4	

	<b>Практическое занятие №20</b> Изучение терминологии по теме: «Великие новгородцы»	4	
	<b>Практическое занятие №21</b> Изучение терминологии по теме: «Иконопись. Русская икона 11-14 вв. в собрании Новгородского музея»	4	
<b>Самостоятельная работа при изучении МДК 05.02</b> Систематическая проработка конспектов занятий, учебной и специальной литературы (по вопросам к параграфам, главам учебных пособий, составленным преподавателем). Подготовка к практическим работам с использованием методических рекомендаций преподавателя, оформление практических работ, отчетов и подготовка к их защите. <b>Примерная тематика внеаудиторной самостоятельной работы:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отработка гласных звуков (монофтонгов и дифтонгов).</li> <li>2. Отработка согласных звуков.</li> <li>3. Повторение и расширение общеупотребительной лексики.</li> <li>4. Повторение и расширение культурологической лексики.</li> <li>5. Письменный перевод тематического текста.</li> <li>6. Составление инструкций по технике безопасности на иностранном языке.</li> <li>7. Составление инструкций по правилам поведения экскурсовода на иностранном языке.</li> <li>8. Составление инструкций по правилам поведения экскурсионных групп на иностранном языке.</li> <li>9. Составление договоров на иностранном языке.</li> <li>10. Отработка и закрепление общеупотребительных грамматических конструкций.</li> </ol>			<b>78</b>

## Содержание практических занятий

### Тема 10. Методика составления и проведения экскурсии на иностранном языке

#### Практическое занятие №1

Изучение терминологии по теме: «Великий Новгород и Новгородская земля: Географическое положение. Геология. Климат. Население»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать о географическом положении, геологии, климате, населении Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### Weliki Nowgorod

---

Weliki Nowgorod	
	
Kurzdaten	
<b>Bevölkerung:</b>	214 000
<b>Fläche:</b>	90 km <sup>2</sup>
<b>Vorwahlnummer:</b>	7 816 2
<b>Postleitzahl:</b>	173 000

**Weliki Nowgorod** ist eine Stadt am Wolchow nördlich des Ilmensees in Russland.

Weliki Nowgorod zählt zu den ältesten Städten in Russland. Die erste urkundliche Erwähnung der befestigten Siedlung Nowgorod (deutsch: die neue Stadt) erfolgte im Jahr 859. Dies gilt als Gründungsjahr der Stadt, obwohl der wissenschaftliche Streit noch im vollen Gange ist. Ungeklärt bleibt vor allem die Lage der „alten“ Stadt. Die meisten Wissenschaftler gehen davon aus, dass die am rechten Wolchow-Ufer, zwei Kilometer südlich des jetzigen Stadtzentrums liegende Rjurikowo Gorodischtsche die „alte“ Stadt gewesen ist. Die Gorodischtsche war vermutlich der Herrschaftssitz des im IX. Jahrhundert nach Nowgorod berufenen warägischen Fürsten Rjurik, der als Begründer der Rjurikiden-Dynastie gilt.

Die jahrhundert lange Geschichte Nowgorods war außerordentlich ereignisreich. Hier sind nur einige Meilensteine der Geschichte des Nowgoroder Landes aufgezählt: 859 — erste Erwähnung in der Chronik im Zusammenhang mit dem Handelsweg „von den Warägern zu den Griechen“.

862 — Berufung Rjuriks zum Fürsten von Nowgorod.

1019 — Fürst Jaroslaw der Weise verleiht Nowgorod die Unabhängigkeit von Kiew, Nowgorod wird zur „freien Stadt“

1044 — unter dem Fürsten Wladimir wird mit dem Bau des Nowgoroder Kremls (Detinez`) begonnen

1045 — Grundsteinlegung für die steinerne Sophien-Kathedrale im Nowgoroder Kreml

1136 — Nowgorod besteht auf seinem Fürstenwahlrecht und wird zu einer vom Wetsche regierten Stadtrepublik

1242 — die Schlacht auf dem Peipussee wird von den von Alexander Newski angeführten Nowgorodern gewonnen

1471 — Schlacht von Schelon; Niederlage der Nowgoroder und Verlust der Unabhängigkeit

1478 — Ende der Nowgoroder Republik

1570 — Verwüstung Nowgorods durch die Truppen Iwan des Schrecklichen

1611-1617 — schwedische Okkupation

1706 — Gründung der ersten griechisch-lateinischen Schule in Nowgorod durch die Gebrüder Lichud.

1727 — Nowgorod wird zur Gouvernementshauptstadt

1862 — Enthüllung des Monuments zum tausendjährigen Bestehen Russlands

1865 — Eröffnung des ersten Provinzmuseums im Russischen Reich durch die Nowgoroder Gesellschaft der Altertumsliebhaber.

1941-1944 — deutsche Besatzung

1951 — Fund der ersten Birkenrindenurkunde während der archäologischen Ausgrabungen

1997 — Nowgorod erhält die Ehrenfahne des Europarats für die fortschrittliche wirtschaftliche und soziale Entwicklung

1999 — dem Namen Nowgorod wird das im Laufe der Jahrhunderte fortgelassene Attribut „Welikij“ („Groß“) hinzugefügt.

2. Составить 10 вопросов к содержанию текста.

3. Кратко изложить основное содержание текста.

## Практическое занятие №2

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Ранняя история»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### *Auskunft über die Stadt.*

### **Entstehung der Stadt**

Die Besiedelung des Gebiets innerhalb des modernen Nowgorod gehört zur zweiten Hälfte **des IX. –X.Jahrhunderts**. In jener Zeit lag das Militärverwaltungszentrum von Priilmenje unmittelbar an der Quelle des Wolchows. Hier befand sich die befestigte Siedlung (Gorodischtsche), die den Transitwasserstraßenverkehr in Osteuropa – von der Ostsee der Wolga entlang nach dem arabischen Osten und auf dem Weg “von Warägern zu Griechen”, nach dem

Süden nach Byzanz – kontrollierte. Seit Anfang des XIX. Jahrhunderts ist dieser Ort als Rjurikowo Gorodischtsche bekannt.

In der Mitte – der zweiten Hälfte des X. Jahrhunderts begann die lebhaft Besiedelung der Wolchower Ufer bei Gorodischtsche. Die Tonböden und die hügelige Landschaft zwangen die ersten Ansiedler den Straßenbelag und die Höfe zu pflastern, die Dränagesysteme von Entwässerungsgraben zu entwickeln.

### **Nowgorod im XI.-XII. Jahrhundert**

Die Planung der ältesten Stadt war auf die Hauptverkehrsader – den Fluss Wolchow – orientiert. Am linken Ufer (auf der Sophienseite) entwickelte sich das Straßenbelagsnetz parallel und senkrecht dem Fluss, als Planungsdominante wurde hier die Sophie-Kathedrale (1045-1050). Außer der axialen Slawnaja Strasse war der Marktplatz (Torg), ursprünglich etwa südlicher Jaroslawowo Dworischtsche gelegen, als Straßenmittelpunkt am rechten Ufer.

Schon im 11. Jahrhundert bildeten sich die Hauptverwaltungsbezirke – Konzy. Auf der Sophienseite gab es zwei – Nerewskij und Ljudin, auf der Marktplatzseite gab es ein – Slawenskij.

Das Erscheinen der Großen Brücke (ungefähr am Ort der modernen Fussgängerbrücke), der Bau von der Stadtfestung (Detinez) sowie stürmisches territoriales Entwicklung der Stadt führten schon **im XII. Jahrhundert** zur Änderung der Sophienseiteplanung, die einen radialen Charakter erwarb.

**Zum XIII. Jahrhundert** bekam das Gebiet zwischen Nerewskij und Ljudin Konzy den Namen "Zarorodje" und später "Zarorodskij konez". Noch ein Konez, Plotnikskij, wurde im XII.-XIII. Jahrhundert auf der Marktplatzseite, im Norden von Slawenskij Konez, gebildet. Die Stadtkonzy hatten eigene Verwaltung und bildeten die Grundlage für demokratische Ordnung des Nowgoroder Staates des 14.-15. Jahrhunderts in Form proportionaler Vetretung in obersten Machtinstitutionen.

Die Planungsentwicklung von Nowgorod wurde vom Kirchen-und Klösterbau innerhalb und außerhalb der Stadt stark beeinflusst. Die Nowgoroder Pfarrkirchen waren in Kathedralenbezirke vereinigt: im 15. Jahrhundert hatte die Stadt sieben solche Bezirke, die über 160 Kirchen umfassten.

**1372** begann die Wall-und Grabenerrichtung **der Okolnij Stadt**, wodurch die Grenzen der mittelalterlichen Stadt geschlossen wurden. Die Gesamtlänge dieser Erdbefestigung betrug über sieben Kilometer. Jede Stadtstraße führte aufs Lande durch einen Durchfahrtsturm aus Stein, und dank dem durchgedachten System von Wassergraben und natürlichen Verbindungskanälen war die Dränage des Stadtterritoriums gesichert und waren die Grundstücke für die weitere Nowgoroder Entwicklung reserviert. Seit 1360 wurde die Stadt in den offiziellen Urkunden als Großes Nowgorod genannt.

Die weitere Entwicklung der Stadtplanung kam auf Rechnung von Sloboda oder Zapolja im Vorort, die über die Grenzen der Okolnij Stadt hinaus, den Wegen von Stadtstraßen entlang führten. Auf solche Weise entstanden Zapolskaja Straße, Koshewniki Sloboda, Preussische, Tschudinzewskoje, Nikitinskoje Zapolja.

### **Nowgorod im XVI.-XVII. Jahrhundert**

Nach dem Beitritt Nowgorods zu Moskau **1478** traf der Großfürst Iwan III. eine Reihe von Maßnahmen zur baulichen Gestaltung der Stadt. Umgebaut war in erster Linie der Kreml, wo der Zarenstatthalter (Woiwod) untergebracht war. 1508 kam in die Stadt der Bojar Bobr, der einen Auftrag hatte, die Marktplätze, Reihen zu regeln und die Straßen "auf Moskauer Art" zu markieren. Im **XVI. Jahrhundert** erlebte die Stadt einige furchtbare Brände, aber im großen und ganzen blühten seine Wirtschaft, Wohn- und Tempelbau bis zum Überfall von Opritschniki mit Iwan dem Schrecklichen an der Spitze (1570). Während des Krieges im Livland (1582), der für Russland missgelungen war, waren um den Kreml herum mächtige Erdbastionen errichtet, auf ihrem Platz liegt der Kremler Park heute. Vervollendet wurde der Stadtverfall durch schwedische Besetzung von **1611-1617**, danach gab es auf der Sophienseite nur 25 Höfe, und auf der Marktplatzseite mehr als 100 kaum.

An der Grenze vom XVII. – XVIII. Jahrhundert wurde die Altstadt mit einem Komplex von Verwaltungs- und Handelsgebäuden geschmückt: gebaut wurden der steinerne Woiwoden Hof im Kreml, die halbsteinerne Brücke über den Wolchow, der Gasthof auf der Marktplatzseite.

### **Die Neuplanung des XVIII. Jahrhunderts**

Im Laufe des gesamten **XVIII. Jahrhunderts** wurde in Nowgorod versucht, die Neuplanung der Stadt entsprechend den veränderten Vorstellungen über Städtebau durchzuführen. Nach der Hauptstadt Petersburg und anderen russischen Städten wurden die Pläne der sogenannten "regulären Planung" auch in Nowgorod gestellt. **Der Generalplan von 1778**, von N. Tschitscherin gestellt und von der Kaiserin Katharina II. unterschrieben, sah die Aufbewahrung der radial-halbrunden Planung auf der Sophienseite, der rechtwinkeligen Planung auf der Marktplatzseite Nowgorods vor. Obwohl die Realisierung dieses Plans bis jetzt nicht beendet ist, bewahrt die Altstadt Nowgorods die Planung, dessen Grundstein in Entwurfsplänen des XVIII. Jahrhunderts gelegt worden ist.

### **Das moderne Nowgorod**

Im Laufe des XVIII. – XIX. Jahrhunderts entwickelte der Steinbau in Nowgorod. Die neue Stufe in der Stadtbaugeschichte begann nach dem Großen Vaterländischen Krieg, in dessen Folge Nowgorod und seine architektonischen Denkmäler praktisch völlig zerstört worden waren.

1945 entwarf der bekannte Architekt A.W. Schtschusew den Generalplan für Entwicklung Nowgorods, der die Aufbewahrung der historischen Stadtbaugrundlagen und die Entwicklung der Geschichte- und Museuminfrastruktur vorsah. Aber schon in den 1950-er Jahren wurde die Stadt mit Industriebetrieben und Blockwohnhäusern stürmisch bebaut, vergrößerte ihre Fläche mehrmals und verlor viele uralte Bestandteile ihrer Planung wie den Fluß Gsen, Fjodorowskij Bach, Wall- und Grabenteile der Okolnij Stadt.

In **den 1980-1990-er Jahren** begann die moderne Stufe der Städtebauänderungen – die Stadt erweiterte sich in der Richtung nach dem Norden und Westen, in die historische Stadt drang der Privatbau verschiedener Stile meistens ein, im Vorort entstanden die Siedlungen mit Einzelhäusern.

**1999** war der Name "Großes Nowgorod" der Stadt zurückgegeben.

2. Составить глоссарий по теме.
3. Кратко изложить основное содержание текста.

### Практическое занятие №3

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Киевская Русь 9-11 века»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### Nowgorod in der Kiewer Rus

Um 911 verlegte Fürst Oleg den Mittelpunkt seiner Herrschaft nach Kiew. Nowgorod war nun die zweitwichtigste Stadt der Rus.

Die Stadt übte eine hohe Anziehungskraft auf die russischen Fürstenhäuser aus. In den 970er- und 980er-Jahren erkämpften sich die Söhne des Fürsten von Kiew, Swjatoslaw I. Igorewitsch, Wladimir I. und Jaropolk I., das Recht, den Fürsten von Nowgorod zu stellen. Um 969 wurde Wladimir I. der erste separate Fürst von Nowgorod.

988/989 wurde Nowgorod Sitz der zweiten Eparchie (Bistum) der Rus. Erster Bischof war Joachim Korsunianin.

Ungefähr zu dieser Zeit entstand in einiger Entfernung eine Kaufleutesiedlung, das heutige Nowgorod (*Neustadt*).

Die ersten Kirchen waren eine Holzkathedrale für die Heilige Sophia und eine für die Heiligen Joachim und Anna, deren Widmung mit dem Namen des ersten Bischofs von Nowgorod, Joachim Korsunianin, verbunden ist.

Jaroslaws Herrschaft dauerte bis 1015, als er nach dem Tode seines Vaters die Kontrolle über Kiew anstrebte. Da ihn die Nowgoroder bei diesem erfolgreichen Unternehmen unterstützten, gab er ihnen umfangreiche Rechte, welche die Basis für die künftige Bojarenordnung in Nowgorod bildeten.

Die Privilegien, welche die Bojaren von Jaroslaw erhalten hatten, führten zu einer strukturellen Teilung der Stadt. Die Gehöfte der Bojaren unterstanden nicht der Gerichtsbarkeit des Prinzen und bildeten die Grundlage für das System der „Enden“ genannten Stadtviertel. Zwischen diesen „Enden“ siedelten dagegen freie Künstler und Händler, die der Jurisdiktion des Prinzen

unterstanden. Diese Bereiche wurden in Hundertschaften (*sotni*) unterteilt und von sogenannten „Tausendschaftsführern“ (*tysjazkie*) und „Hundertschaftsführern“ (*sotskie*) verwaltet.

Im Jahre 1030, bei einem Besuch in der Stadt, ordnete Jaroslaw an, dass 300 Kinder der Älteren und der Priester gezielt im Lesen unterwiesen werden sollten. Aufgrund archäologischer Befunde lassen sich aber bereits für die vorhergehende Zeit Bildungsbestrebungen nachweisen. In diese Periode fällt auch die Überführung des fürstlichen Hofes von Gorodischtsche nach Nowgorod, wo auf der Handelsseite gegenüber vom Kreml ein Hof eingerichtet wurde, der den Namen „Jaroslaws Hof“ trägt.

Die soziale Struktur bestand aus drei Schichten: Reiche Kaufleute und Bankiers (gleichzeitig Grundbesitzer) standen an der Spitze; gewöhnliche Kaufleute waren Vertreter der mittleren Schicht; Handwerker und Tagelöhner gehörten der unteren Bevölkerungsschicht an.

Neben dem Handel blühte auch die Kultur. So wirkten berühmte Ikonenmaler wie Theophanes der Grieche und Andrei Rubljow in der Stadt. 1056/1057 wurde die Abschrift des Ostromir-Evangeliums für den Nowgoroder Statthalter Ostromir angefertigt. Der Inhalt der Handschrift ist ein kirchenslawisches Aprakos-Evangelium, das von einer südslawischen Vorlage kopiert wurde.

Nowgorod war im Hochmittelalter neben Konstantinopel die einzige Stadt in Europa, in der nicht nur der Adel und der Klerus, sondern auch das einfache Volk lesen und schreiben konnte. Das bezeugen heute unter anderem die über 1000 bei archäologischen Ausgrabungen gefundenen, auf Birkenrinde in einem Altnowgoroder Dialekt geschriebenen Briefe (sogenannte Birkenrindenurkunden). Diese berichten vom Alltag in der mittelalterlichen Stadt. Am 26. Juli 1951 wurden bei Grabungen von Nina Akulowa in der Welikaja Straße die ersten Birkenrindenfragmente entdeckt. Mittlerweile sind mehr als tausend Birkenrindenfragmente bekannt.<sup>[19]</sup>

Die Bindung der norwegischen Herrscher an die Stadt lässt sich auch daran erkennen, dass sie Nowgorod mehrfach als Zufluchtsort nutzten. So floh vor 1000 Olav I. Tryggvason dorthin, von 1027 bis 1030 Olav II. Haraldsson. Dessen Sohn Magnus I. wurde bis 1035 in Nowgorod erzogen und nach der Ermordung seines Vaters von norwegischen Adligen zurückgeholt. Auch Harald III. suchte in Nowgorod Zuflucht, wenn Gefahr drohte. Olav I. Tryggvason und Magnus I. verbrachten hier ihre Kindheit und Jugend und hatten zeitlebens eine enge Verbindung zu der Stadt.

2. Составить глоссарий по теме.

3. Кратко изложить основное содержание текста.

#### **Практическое занятие №4**

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Новгородская республика»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

**Republik Nowgorod von 1136 bis 1478**

Im Jahre 1136 endete ein allgemeiner Aufstand gegen den Fürsten mit einem Sieg der Bojaren. In der Folge war der Fürst nur noch ein Beamter der Bojarenrepublik. Seine Funktion als Richter konnte er nur noch wahrnehmen, wenn sein Urteil vom *Possadnik*, dem Oberhaupt des Bojarenrates, bestätigt wurde, der zunehmend die Außenpolitik leitete und Recht sprach, das Heer führte und die Ämter besetzte und damit die Rolle des Fürsten einnahm. Als direkte Folge des Aufstandes wurde Fürst Wsewolod II. ausgewiesen und Swjatoslaw Olegowitsch aus Tschernigow eingesetzt. Das zweite wichtige Amt führte der Tysjackiy, der Tausendschaftsführer, der das Volksaufgebot führte und für Steuern, Abgaben und für den Markt verantwortlich war. Das 1035 entstandene Bistum stieg 1165 zum Erzbistum auf.

Von den Verwüstungen der Mongolenüberfälle verschont, war Nowgorod zeitweise, vor allem unter Alexander Newski, das Zentrum der Russischen Fürstentümer und der Sitz des Großfürsten. Angefangen mit Alexander Newski wurden die Nowgoroder Fürsten aus den Reihen der Fürsten von Wladimir-Susdal gewählt. Die Stadt wurde zu einem der größten Stadtstaaten und entwickelte ein Territorium von rund 30.000 km<sup>2</sup> Ausdehnung, weitere etwa 1,5 Millionen km<sup>2</sup> bis zum Ural standen in einem tributären Verhältnis. Im 14. Jahrhundert begann man den älteren Namensteil *weliki* als *groß* zu deuten, um Groß-Nowgorod von anderen Städten abzusetzen. Das Stadtgebiet umfasste im 14. Jahrhundert rund 400 ha, allein die Stadtburg (detinec) 11 ha. Die Einwohnerzahl stieg von etwa 50–60.000 im 13. Jahrhundert auf bis zu 80.000 im 15. Jahrhundert.<sup>[21]</sup> Damit überbot ihre Einwohnerzahl die Größenordnung der bedeutendsten deutschen Städte wie Köln, Nürnberg oder Lübeck.

Die auf dieser Entwicklung basierende Machtausdehnung ermöglichte es der Stadt, im Jahre 1240 die Expansion der Schweden und 1242 die des Deutschen Ordens militärisch abzuwehren. Insgesamt zog Nowgorod 26 Mal gegen Schweden und 11 Mal gegen den livländischen Schwertbrüderorden in den Krieg. Die Abwehr in den Jahren 1240 und 1242 gelang, obwohl Nowgorods deutsche Gegner, unter Ausnutzung der mongolischen Invasion in Russland, zusammen mit Dänen und Schweden ihre militärischen Operationen auf das Gebiet Nowgorods verlagerten. Ihre Feldzüge scheiterten jedoch in der Schlacht an der Newa und in der Schlacht auf dem Peipussee. Am 12. August 1323 wurde der Vertrag von Nöteborg zwischen Schweden und Nowgorod unterzeichnet, der zum ersten Mal den Grenzverlauf zwischen dem russischen und dem schwedischen Teil Finnlands regulierte.

Im Spätmittelalter war Nowgorod eine von der adligen Kaufmannsschicht beherrschte Stadt, die sich überwiegend aus den großen Landbesitzern rekrutierte und in hohem Maße vom Eintreiben der Tribute profitierte. Zu ihnen gesellte sich eine Schicht von hauptberuflichen Fernhändlern, die vor allem im Westhandel tätig waren. Ein Gegengewicht bildete ein Wetsche – eine auf altslawische Traditionen zurückgehende Volksversammlung –, in dem auch nichtadlige Bevölkerungsgruppen rede- und stimmberechtigt waren. Die oligarchische Stadtrepublik, die seit dem 12. Jahrhundert den Fürsten, ab 1156 den Erzbischof und die Possadniks, eine Art Bürgermeister der Stadt, wählte, hatte dabei gute Kontakte zur Hanse, die dort im Peterhof eines ihrer vier Kontore unterhielt.

Nowgorod hatte sich im 14. Jahrhundert endgültig zum Haupthandelsvermittler mit dem Westen aufgeschwungen. Da der Transithandel der russischen Länder und auch der Tataren, die mit Gewürzen und Pelzen handelten, mit Westeuropa über das litauische Hoheitsgebiet durch hohe Zölle und häufige Übergriffe beeinträchtigt wurde, blieb diese Stellung in der Folgezeit unangefochten.

2. Составить глоссарий по теме.

3. Кратко изложить основное содержание текста.

### **Практическое занятие №5**

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Московский период 15-19 века»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

#### **Moskauer Periode vom 15. bis 19. Jahrhundert**

Lange Zeit stand Nowgorod in Konkurrenz zum Großfürstentum Moskau, wobei Nowgorod die oligarchisch-stadtadlige Gesellschaftsordnung repräsentierte, Moskau die autokratisch-fürstliche. Zu diesem Gegensatz kam die Bekämpfung der Nowgoroder Flusspiraterie (Uschkuiniki), die Moskau bereits 1397 veranlasste, einen Aufstand gegen die Herrschaft Nowgorods zu entfesseln. Der stetige Machtzuwachs Moskaus bedrohte zunehmend die Schaukelpolitik, die Nowgorod

lange Zeit erfolgreich zwischen Moskau, Twer und Litauen praktiziert hatte, da Twer immer mehr an Bedeutung verlor und die Kräfte Litauens nach der Union mit Polen durch Auseinandersetzungen in Böhmen, Ungarn und mit dem Deutschen Orden gebunden waren. Auch gelang es Nowgorod nicht, sich von der Oberhoheit des Moskauer Metropoliten zu lösen. 1441 leistete die Stadt erstmals Tributzahlungen an Moskau.

Nach einem erfolgreichen Angriff konnte Moskau nach 1456 seinen Einfluss auf die Außen- und Innenpolitik Nowgorods verstärken. Das Wetsche durfte nicht mehr in eigenem Namen urkunden. Nach dieser Niederlage musste die Nowgoroder Bojarenoligarchie 1458 erkennen, dass Moskau in der Zwischenzeit ein eindeutiges Übergewicht erlangt hatte. Nach der Nowgoroder Niederlage in der Schlacht am Schelon (1471) und neuerlichen antimoskowitischen Strömungen folgte 1478 die endgültige Eingliederung in das Großfürstentum, wobei Moskau vorgab, ein Kirchenschisma in Russland zugunsten der litauischen Katholiken verhindern zu wollen. Zahlreiche Nowgoroder Bojaren, ihre Klientel und die Kaufleute wurden nach Moskau umgesiedelt, wo in der Nähe des Kremls ein eigenes Nowgoroder Stadtviertel entstand. Im Gegenzug übernahmen Moskauer Dienstmänner die Güter der Enteigneten. Die Abschaffung der Wetsche-Glocke symbolisierte das Ende des Nowgoroder Stadtstaats.

Während des Livländischen Krieges wurde die Stadt 1570 durch die Truppen des Zaren Iwan des Schrecklichen zerstört, nachdem dieser den Verdacht schöpfte, dass sich die Bürger Nowgorods mit Polen-Litauen zu verbünden suchten. Am 15. Januar 1582 wurde der Vertrag von Jam Zapolski (Waffenstillstand) im Dorf Jam Zapolski nahe Nowgorod zwischen Polen-Litauen und Russland geschlossen. Während der Zeit der Wirren im Polnisch-Russischen Krieg 1609–1618 wurde Nowgorod zwischen 1611 und 1617 von den Schweden besetzt und zerstört. Die genannten Kriege und Ereignisse führten dazu, dass die Einwohnerzahl Nowgorods auf 8.000 absank, in gleichem Maße sank auch die politische und wirtschaftliche Bedeutung.

Die Stadt erlebte danach einen Aufschwung, doch nach der Gründung von Sankt Petersburg im Jahr 1703 sank ihre wirtschaftliche und strategische Bedeutung als Russlands Vorposten im Nordwesten. Eine gravierende Veränderung erfuhr die Stadtstruktur nach 1778, als der von Nikolai Tschitscherin (Николай Чичерин) erstellte neue Generalbebauungsplan von Kaiserin Katharina II. unterschrieben wurde. Während die halbrunde Stadtmauer auf der Sophienseite erhalten wurde, sah der Plan ansonsten rechtwinklige Straßenzüge vor. Dafür wurden die über Jahrhunderte gewachsenen Straßenstrukturen zerstört.

1859 gewann der Entwurf von Michail Ossipowitsch Mikeschin (1835–1896) den von der Öffentlichkeit mit großem Interesse verfolgten Wettbewerb für das Nowgoroder Denkmal *Tausend Jahre Russland*.

2. Составить глоссарий по теме.

3. Кратко изложить основное содержание текста.

## Практическое занятие №6

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. СССР. Великая Отечественная война»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### Sowjetunion, Zweiter Weltkrieg

In der Sowjetunion gehörte Nowgorod zum Leningrader Gebiet, zu dem die Rayons bzw. Kreise Murmansk, Pskow und Tscherepowez zählten. Zwar hatten sich die Nowgoroder Ende 1918 der Rats-(Sowjet)-Bewegung in Russland angeschlossen, doch neigten sie eher den gemäßigten sozialistischen Parteien zu.

Im Deutsch-Sowjetischen Krieg (1941–1945) war Nowgorod vom 15. August 1941 bis zum 20. Januar 1944 unter deutscher Besatzung und erlitt dadurch große Schäden. Unter anderem vernichtete Bolko von Richthofen im Auftrag des Auswärtigen Amtes während des Russlandfeldzuges die Bibliothek der Nowgoroder Altertums-Gesellschaft und das Museum in Staraja Russa. Nach der Befreiung im Zuge der Leningrad-Nowgoroder Operation wurde bereits zu Anfang des Jahres 1944 mit dem Wiederaufbau der Stadt begonnen. Am 5. Juli 1944 wurde die Oblast Nowgorod gegründet.

2. Составление глоссария по теме.

## Практическое занятие №7

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Памятники и памятные места, посвященные ВОВ»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение 2)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение 3)

### Практическое занятие №8

Изучение терминологии по теме: «История Великого Новгорода. Торговые союзы»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен****знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

## **Handel mit Gotländern und Hanse**

Bereits im 10. Jahrhundert sind Kontakte ausländischer Händler mit Nowgorod belegt. So trägt der in der Färingersaga erwähnte Ravnur Hólmgarðsfari aus dem norwegischen Tønsberg die nordische Bezeichnung für Nowgorod bereits im Namen, der also *Nowgorodfahrer* bedeutet.

Nach der Gründung Lübecks begannen die hansischen Kaufleute in der Mitte des 12. Jahrhunderts über die Ostsee nach Gotland zu fahren. Über die dortigen Kaufleute wurden die ersten Kontakte nach Nowgorod vermittelt. Die Kaufleute aus Gotland unterhielten auf der Handelsseite den sogenannten Gotenhof, an dessen Nutzung sich die hansischen Kaufleute zunächst beteiligten. Daneben gab es noch einen Gildehof der Gotländer. Im Jahre 1192 errichtete die Hanse einen eigenen Hof, den sogenannten Peterhof. Der Name des Kontors geht auf die in ihm errichtete St.-Peter-Kirche zurück. Der Hof enthielt neben Wohnhäusern auch Wirtschaftseinrichtungen wie Bäckerei, Brauhaus, Krankenstube, Bad und Gefängnis. Die hansischen Kaufleute hatten auf dem Hof eigene Rechtshoheit, mussten aber auch selbst für rechtliche Ordnungsmaßnahmen sorgen. Die Kaufleute hatten nach der Nowgoroder Schra jedoch nicht das Recht, sich dauerhaft in Nowgorod aufzuhalten. Nach den Jahreszeiten unterschied man Winter- und Sommerfahrer. Die Händler transportierten überwiegend Rohprodukte nach Westeuropa, insbesondere Pelze, Wachs, Honig und Holz. Im Gegenzug brachten sie vor allem Fertigprodukte nach Nowgorod wie Wein, Bier, Tuch, Waffen und Glas, aber auch Salz, Hering, Metall (Silber), Gewürze, Südfrüchte, Pferde und Bernstein. Als 1230 in Wolchow eine große Hungersnot ausbrach, transportierten sie überwiegend Getreide. Mit dem Niedergang des gotländischen Olafshofes im 14. Jahrhundert, der in der Folge von der Hanse gepachtet wurde, gewann die Hanse eine Monopolstellung im Handel mit Nowgorod. Auch der Schiffstyp der Koggetrug zur Stärkung dieses Monopols bei. Zwischen 1396 und 1462 lässt sich der Import von Glasprodukten wie Fingerringe und Fensterglas archäologisch belegen. Im 15. Jahrhundert ging der Handel langsam zurück, da der Warenumtausch immer stärker auf die livländischen Städte verlegt wurde. Der Peterhof in Nowgorod wurde nach der Eroberung der Stadt durch den Moskauer Großfürsten Iwan III. 1478 nicht geschlossen. Im Gegenteil, die Vorrechte der Hanse wurden 1487 erneut bestätigt. Im Zuge seiner Streitigkeiten mit Maximilian von Habsburg ließ Iwan III. den Hof aber am 6. November 1494 schließen. Die Beschlagnahmung brachte dem Großfürsten 96.000 Mark ein. 1514 wurden der Gotenhof und der Peterhof wieder eröffnet und noch bis 1560 scheinen die Höfe genutzt worden zu sein. Im 17. Jahrhundert wurde der Schwedenhof an der Slawnaja-Straße nordöstlich vom alten Platz errichtet.

## **Münzwesen und Fernhandel**

Die Stadt Nowgorod war, aufgrund ihrer starken Handelsbeziehungen zu ausländischen Kaufleuten, Ausgangspunkt der Entwicklung des Münzwesens in Russland. Seit der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts wurde es üblich, Silberbarren als Währungseinheit zu verwenden. Das Gewicht dieser Stangenbarren betrug 205 Gramm, entsprechend der alten russischen Gewichtseinheit *Griwna*. Bei kleineren Handelsgeschäften wurden von den größeren Barren kleinere Silberstücke, sogenannte Rubel, abgetrennt. Im 13./14. Jahrhundert wurden in Nordwestrussland erstmals Münzen geprägt, anfangs in Nowgorod und Pskow, später auch in Moskau, Nischni Nowgorod und Susdal.

Als sich Anfang des 15. Jahrhunderts der Geldumlauf verstärkte und alle Großfürsten Geld zu prägen begannen, ging Nowgorod ab 1420 dazu über, eigene Münzen zu prägen. Nowgorod hatte zuvor für eine kurze Zeit die livländische Währung übernommen.

Vom 10. bis zum 13. Jahrhundert gelangten aus dem byzantinischen Reich vor allem Amphoren, Glaserzeugnisse, schieferne Spinnwirtel und Walnüsse in die Stadt. Aus dem Dnepr-Gebiet wurden zudem Bernsteine, die dort in geologischen Schichten anstehen, importiert. Um 1100 erfuhr der Import eine kurze Unterbrechung, die mit einem Konflikt zwischen den Städten Kiew und Wolchow begründet werden kann. Mit der Zerstörung Kiews im Jahre 1240 durch die Mongolen verlor der Dnjepr-Weg überwiegend seine Bedeutung, wogegen über den Wolga-Weg der Import von Buchsbaumholz für die Kammherstellung fortgesetzt wurde. Insbesondere im 14. Jahrhundert gelangte über diesen Weg glasierte Keramik aus dem Tatarenchanat der Goldenen Horde nach Nowgorod.

2. Составить глоссарий по теме.

3. Кратко изложить основное содержание текста.

### Практическое занятие №9

Изучение терминологии по теме: «Новгород и Ганза»

**Объем учебного времени:** 6 часов

**Цель:**

- Владение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об исторических событиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### Hansestadt Weliki Nowgorod

**Welikij Nowgorod** - die älteste Stadt Russlands, die **Wiege der russischen Demokratie**, der Mittelpunkt für Handel und Handwerk im Mittelalter, der wichtigste **Handelspartner der Hanse** im 12.-15. Jahrhundert - war sozusagen eine Grenzregion zwischen zwei Zivilisationen, ein Bindeglied zwischen dem mittelalterlichen **Europa und Russland**.

Hier wurden nie die typischen russischen Bastschuhe getragen, sondern **Lederstiefel**. Die Straßen wurden gepflastert. Hier schrieb man die **ersten russischen Bücher**, die Stadtbewohner führten regen Briefwechsel. Davon zeugen die Urkunden aus Birkenrinde, die man bei den **archäologischen Ausgrabungen** fand. Hier wählte das Volk seine Fürsten oder setzte sie ab, Nowgorod war eines der bedeutendsten Hansekontore.

Die Hansekaufleute ließen sich beim Stadtmarkt auf dem **Jaroslav-Hof** nieder. Den Peter- und den Olaf-Hof mit den Namen gebenden Kirchen umzäunte man mit starken Holzpfeilern, und so sah das Ensemble einer Festung ähnlich aus. Die Gesamtversammlung der Kaufleute - der „Steven“ -, die die wichtigsten Entscheidungen traf, fand auf dem **Kirchenplatz** statt.

Die Höfe umfassten außerdem zweistöckige Wohnhäuser für die Kaufleute, ihre Handlungsgehilfen und Lehrlinge, Kaufläden und Lagerräume, eine Mühle, eine Brauerei, ein Bad und eine Krankenstube. Vor anderen Hansekontoren zeichnete sich die Niederlassung in Nowgorod aus durch möglichst wenige Kontakte zu ihrem Standort. Sogar die Nowgoroder Behörden durften sich in die Belange des Hansekontors nicht einmischen. Nowgorod war ein Treffpunkt der russischen und hanseatischen Kaufleute.

**Die wichtigsten russischen Exportartikel** im Mittelalter - Pelze und Wachs - waren überall in Europa hoch geschätzt. Viele europäische Monarchen und Adlige besaßen prachtvolle Mäntel und Hüte aus kostbaren Nowgoroder Pelzen – Hermelin, Zobel, Marder. Kerzen aus russischem Wachs erleuchteten die monumentalen Chöre der gotischen Dome. Beizvögel, Fertiglleder und Lederwaren kamen nach Europa, wo Schuhe aus Nowgorod sehr gefragt waren.

**Aus Europa eingeführte Waren** kamen von Nowgorod aus in andere russische Städte: teures Tuch und Gewebe, aber auch Buntmetalle, die von den berühmten Nowgoroder Handwerkern weiterverarbeitet wurden. Vom Inlandshandel profitierten allerdings nur die russischen Kaufleute, weil die Deutschen ihre Güter ausschließlich in Nowgorod verkauften. Die Hansa-Kaufleute führten die griechischen, französischen, spanischen und natürlich die Rheinweine nach Nowgorod ein, auch Ostseehering, Salz, bei Missernten auch Brot.

**Die Hanse kam den Nowgorodern mehrmals zu Hilfe.** Die Chronik berichtet, dass die im Jahre 1231 in Nowgorod ausgebrochene Hungersnot nur Dank der Getreidelieferungen aus den Hansestädten gelindert werden konnte.

Zahlreiche Verträge und die Kontorordnung „**Schra**“ regelten die Handelsbeziehungen zwischen Nowgorod und der Hanse. In erster Linie versprachen sie den beiden Parteien den rechtlich geschützten und zollfreien Handel in Nowgorod und im Ostseeraum.

1993 wurde Nowgorod **als erste russische Stadt** Mitglied des Hansebundes der Neuzeit. Seither zeigt Nowgorod seine Jahrhunderte alten Traditionen bei den jährlichen Internationalen Hansetagen.

2009 feierte Welikij Nowgorod sein 1150-jähriges Stadtjubiläum. Unter dem Motto „Grenzen erweitern...“ lud die Stadt aus diesem großen Anlass zum „**29. internationalen Hansetag der Neuzeit**“ herzlich ein.

2. Составить глоссарий по теме.

3. Кратко изложить основное содержание текста

## Практическое занятие №10

Изучение терминологии по теме: «Политика Великого Новгорода: Администрация. Геральдика. Партнерские отношения»

**Объем учебного времени:** 2 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать о политике и геральдике Великого Новгорода, городах-партнерах;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

**Politik**

Verwaltung

Die Stadtverwaltung Weliki Nowgorods besteht aus dem Bürgermeisteramt, dessen Chef der Bürgermeister, das Oberhaupt der Stadt ist, sowie aus der Munizipalität, dessen Mitglieder im Zuge der Kommunalwahlen bestimmt werden. Der Gemeinderat, die Duma der Stadt Nowgorod, besteht aus 25 Abgeordneten.

Bürgermeister

Seit dem 11. März 2008 bekleidet Juri Iwanowitsch Bobryschew das Amt des Bürgermeisters von Weliki Nowgorod. 2013 wurde Bobryschew für eine zweite Amtszeit wiedergewählt.

Es folgen die Bürgermeister seit 1994:

Amtsbeginn	Amtsende	deutsche Transkription
1994	9. September 2002	Alexander Wladimirowitsch Korsunow
9. September 2002	20. Dezember 2002	Sergei Nikolajewitsch Lobatsch
20. Dezember 2002	11. Dezember 2007	Nikolai Iwanowitsch Graschdankin

11. März 2008		Juri Iwanowitsch Bobryschew
---------------	--	-----------------------------

## Heraldik

Nowgorod verfügt mit einem Stadtwappen und einer Stadtflagge über zwei eigene heraldische Symbole. Beiden sind die Motive des Bären und des erzbischöflichen Throns gemein. Das erste Wappen Nowgorods wurde am 16. August 1781 zum offiziellen Stadtsymbol erhoben. Es wurde am 12. September 1991 in einer veränderten Fassung zugelassen.

Blasonierung: In Silber zwei profilierte schwarze Bären links und rechts eines goldenen Erzbischofthrons, darauf ein rotes Kissen und gekreuzt darüber zwei goldene Vortragekreuze sowie ein dreiarmer goldener Kerzenständer mit rot brennenden silbernen Kerzen.

In der älteren Fassung von 1781 stand der erzbischöfliche Thron und die beiden Bären über einer blauen Wasserfläche, in der vier silberne Fische, je zwei übereinander, zur Mitte hin gewandt waren.

Die Stadtflagge von Weliki Nowgorod war horizontal weiß-blau-weiß gestreift mit dem Stadtwappen in der Mitte. Diese Fahne wurde am 14. April 1994 offiziell zugelassen. Am 29. April 2008 wurde sie geändert und ist seitdem nur noch weiß mit dem mittigen Wappen.

## Практическое занятие №11

Изучение терминологии по теме: «Культура и достопримечательности Великого Новгорода. Музеи»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать о культуре и достопримечательностях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

„Das Staatliche Museumsreservat Nowgorod“



Das Museum wurde am 4. Mai 1865 gegründet. Der Gründer war Nikolai Gawrilowitsch Bogoslawski – Priester, Wissenschaftler, Archäologe, Sekretär des **Nowgoroder Gouvernementsausschußes** für Statistik. Auf Beschluss der XVI. Tagung der Generalversammlung von UNESCO wurde das Museumkomplex 1992 in die Liste des Weltkulturerbes eingeschlossen. Nach dem Präsidialerlaß der Russischen Föderation wurde das Nowgoroder Museum in die staatliche Sammlung der hochwertigen historischen und Kulturobjekten der Völker der Russischen Föderation angenommen. Zur staatlichen vereinigten Museumsanlage gehören Expositionen, Ausstellungssäle, Denkmäler und Museen von Nowgorod und **Nowgoroder Gebiet**.

### **Die Bauerausstellung «Nowgoroder Heimat- und Landesgeschichte vom Altertum bis in das XVII. Jahrhundert»**

Im Erdgeschoss des Gebäudes des früheren Amtsstellen befindet sich heute die historische Exposition, die der Nowgoroder Geschichte gewidmet ist.

Arbeitszeug, Haushaltsgegenstände, Rüstung, Birkenrindenbriefe lassen den Besucher einen Blick in die Welt des alten Russlands werfen. Hier befinden sich die ältesten russischen Musikinstrumente, Schachfiguren, Kinderspielzeug, die nur in Nowgorod aufbewahrt wurden. Hier sind auch Fragmente des Strassenholzpfisters ausgestellt, die in Nowgorod früher als in Paris und London erschienen.

### **Die Dauerausstellung «Russische Holzschnitzerei»**



Die Exposition befindet sich im ersten Stock des Gebäudes des früheren Amtsstellen im Kreml. Sie wurde im Mai 2005 eröffnet.

Eines der verbreiteten Kunstgewerbe in Welikij Nowgorod war die Holzschnitzerei. Die vielfältigen Gebrauchsgegenstände, Möbel- und Schlittenstücke, Aufbauten der Häuser, die mit der Schnitzerei geschmückt sind, bilden den wichtigen Teil des archäologischen Materials der Stadt.

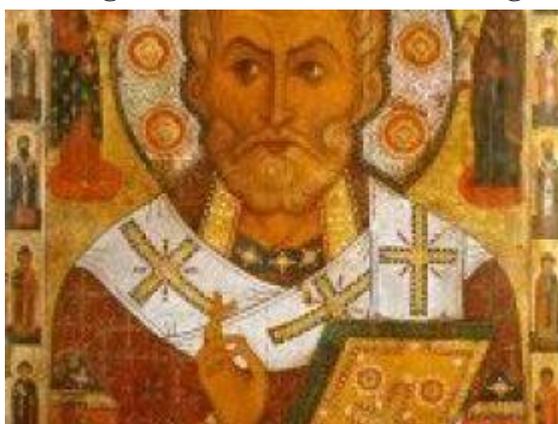
Die Holzschneidekunst wurde breit in der Ausgestaltung der altrussischen Kirchen angebracht. Die Meister schufen geschnitzte Ikonen, Zartoren, Ikonenwände, Kirchenkronleuchter, Ambonen, Gebetstätten, Leuchter, Skulpturdarstellungen der Heiligen und Kreuze. Diese Werke der alten Meister wurden die Exponate der Exposition.

Die vorige Exposition wurde 1990 geöffnet und funktionierte bis 2004, die neue Exposition ist erweitert (ergänzt) und enthält 14 Denkmäler des altrussischen geschnitzten Holzes.

Einer der ältesten Denkmäler der russischen mittelalterlichen Skulptur ist das Ludogoschtschenski Kreuz, das im Jahre 1359 von Einwohnern der Ljudogoschtscha-Straße gestellt wurde.

Unter den nicht zahlreichen aufbewahrten Skulpturdarstellungen der Heiligen nehmen die Denkmäler der Nowgoroder Sammlung einen besonderen Platz ein. In der Exposition sind sie von den Skulpturen von Warlaam von Chutyn und Paraskewa Pjatniza dargestellt (XVI. Jh.).

### **Die Dauerausstellung «Russische Ikonenmalerei des XI. – XIX. Jahrhunderts aus der Sammlung des Museumsreservats Nowgorod»**



Die größte Sammlung in der Welt nach der Zahl und dem dargestellten Themenumfang Exposition der altrussischen Ikonenmalerei der XI.-XIX. Jh. befindet sich im ersten Stock des Gebäudes des früheren Amtsstellen im Kreml. Das ist eine einzigartige Sammlung, die etwa 1500 Exponate der XI.-XIX. Jh. zählt. Die Besonderheit der Kollektion besteht darin, dass die meisten hier gezeigten Exponate aus den großen Klöstern und Kathedralen Nowgorods stammen. In 14 Sälen sind 268 Ikonen in der genauen chronologischen Reihenfolge vorgestellt. Von allergrößten Interesse sind die älteste russische Ikone „**Petrus und Paulus**“ des 11. Jhs., „**Der heilige Nikolai**“ (1294) vom Meister Alexei Petrow, die Ikonen der zweiten Hälfte des XIV. Jh. „**Mariä Schutz und Fürbitte**“ und „Die heiligen Boris und Gleb“, „Evangelische Szenen (Das irdische Leben Christi)“ von Ende des XIV. – Anfang des XV. Jh., „**Die Vision des Küsters Tarassi**“ von der zweiten Hälfte des XVI. Jh.

*Das Museum der bildenden Künste* präsentiert die Werke der bildenden und dekorativ-angewandten Kunst des 18. bis 20. Jahrhunderts.

**Witoslawlitzky – das Freilichtmuseum für Holzarchitektur**



**Das Freilichtmuseum für Holzbaukunst Witoslawlitzky** in der Nähe des Jurijew-Klosters ist einer der beliebtesten Erholungsorte der Nowgoroder. Seinen Namen erhielt das Museum nach dem Dorf „Witoslawlitzky“, das im 19. Jh. verschwunden war. Das Museum wurde 1964 gegründet, seine Fläche ist 33,4 Hektare. Ein neues Leben bekamen hier Kirchen, Kornspeicher, Kapellen, Bauernhäuser, Mühlen der XVI.-XIX. Jh., die aus dem ganzen Nowgoroder Gebiet hierher gebracht wurden. Hier ist der Hausrat der Nowgoroder Bauern wie Möbel, Küchengeräte, Kleidung, so auch andere Haushaltsgegenstände ausgestellt. Eines der ältesten Holzbauten (1531), das im Nowgoroder Gebiet gefunden wurde, ist die Mariä-Geburts-Kirche aus dem Dorf Perjodki. Der Autor des Museumsprojekts und der Baurestaurierung war verdienter Künstler der Russischen Föderation, Nationalpreisträger, Architekt-Restaurator L.E. Krasnoretshjew.

Sommerfeiertage für Volkskunst z.B. „Swjatki in Witoslawlitzky“, Festivale für Glockenmusik sind hier schon Tradition geworden.

### Der Facettenpalast



In Chroniken wird der Bischofspalast im Jahre 1433 erwähnt. Erzbischof Efimi befahl „**ein Steingebäude auf seinem Hof im Kreml zu errichten**“. Am Bau des Bischofspalastes wurden neben den Nowgorodern auch „fremde Meister aus Übersee“ beteiligt. Das war das erste profane Bauwerk der Stadt.

Der Facettenpalast war für weltliche und geistliche Zeremonien bestimmt: hier wurden Empfänge der angesehenen Gäste und Botschafter bereitet. Heute sind im Hauptsaal Gegenstände der angewandten und dekorativen Kunst (z.B. Gold- und Silberschmiedekunst) ausgestellt, die uns durch ihre Schlichtheit und Virtuosität bewundern lassen. Viele ausgestellte Exponate haben einen unschätzbaren Wert.

**Der Bischofspalast (Facetten-Palast)** ist praktisch das einzige Bauwerk des ehemaligen Sitzes des Bischofs, das heute gut erhalten ist. Sein Zustand ist typisch für das mittelalterliche Gebäude, das mehrfach umgebaut wurde und dessen Zweckbestimmung sich ständig änderte. Hinter der gewöhnlichen Fassade ist aber viel Interessantes versteckt. Wenn wir nur in Gedanken

drei Meter Kulturschicht wegnehmen und die paarweise angeordneten Spitzbogenfenster und die von Säulen begleiteten Spitzbogenportale an die Fassade zurücksetzen, erscheint es vor uns etwas, was für die altrussische Architektur gar untypisch ist. Diese Besonderheiten, die in der Innenausstattung des Prunksaals mit Gewölberippen noch offener werden, erklären sich daraus, dass laut Befehl von Euthymius II der Bischofspalast von den russischen und deutschen Baumeister errichtet wurde.

Im 15. Jahrhundert fanden im Saal feierliche Empfänge und Tagungen statt, sondern hier wurde auch Gericht gehalten. Deshalb stellen die Freske, die die Nischen an den Fassaden und im Saal verzieren, Kompositionen mit religiösen („Christus Pantokrator“), sowie mit rein dekorativen weltlichen Motiven („Zopf“, zarte Blumen) dar.

Der Bischofspalast spielte in der Geschichte Russlands eine sehr wichtige Rolle. Gerade hier sagte Ivan III. am 15. Januar 1478: „die Wetsche-Glocke werde nicht in unserer Heimat in Novgorod sein, aber den Staat sollten wir als ihre großen Fürsten halten“.

Ein Jahrhundert später, mit dem Fest im Palast, das Erzbischof Pimen zu Ehren Iwan des IV. des Schrecklichen veranstaltete, begann die Zerschlagung der Stadt durch Opritschnina. Daran erinnerten sich mit Entsetzen viele Generationen der Nowgoroder. Eine der Sagen behauptet: Es wurde so viel heißes Blut in Wolchow geflossen, dass er seitdem sogar in der grimmigsten Kälte nicht völlig vereist.

Lange Zeit – 16.-19. Jh. – wurde der Bischofspalast als Kirche benutzt. Zur Zeit befindet sich da der Bestand und die Ausstellung der altrussischen angewandten Kunst und Schmuckkunst, und im benachbarten Ioannovsky Gehäuse gibt es die Ausstellung „Altrussische Stickerei des 11.-17. Jh.“.

2. Кратко изложить содержание текста.

## Практическое занятие №12

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Музей деревянного зодчества «Витославицы»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение 2)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение 3)

**Практическое занятие №13**

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Новгородский Кремль»

**Объем учебного времени:** 10 часов

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен****знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.

4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

## **Nowgoroder Kreml**

Der **Nowgoroder Kreml** (russisch Новгородский кремль) oder **Detinez** (Детинец) ist die am linken Ufer des Wolchow gelegene historische Rundburg in Weliki Nowgorod. Die erste schriftliche Erwähnung der Nowgoroder Burg erfolgte im Jahr 1044 (die Mauer war erstmals aus Holz zusammengebaut). Heute ist die Anlage ein auf der Föderationsebene geschütztes Architekturdenkmal. Als Teil der historischen Altstadt von Nowgorod ist es heute ein Objekt des Weltkulturerbe von UNESCO.

Der Kreml steht auf einem Hügel, der etwa zehn Meter über den Wolchow ragt. Er hat die Form eines in nord-südlicher Richtung gestreckten und von der Uferseite etwas eingewölbten Ovals. Die Gesamtlänge seiner äußeren Mauern beträgt 1487 Meter, die Länge von Nord nach Süd etwa 565 Meter und die Breite von West nach Ost etwa 220 Meter. Die Gesamtfläche des Kremls beträgt 12,1 Hektar.

### **Mauern und Türme**

Die Mauern wurden aus Ziegelsteinen sowie aus Kalksteinbrocken erbaut. Die Dicke der Mauern variiert je nach Stelle zwischen 3,6 und 6,5 Metern. Die Höhe schwankt zwischen 8 und 15 Metern. Ein besonderes Merkmal des Nowgoroder Kremls ist die Errichtung von Kirchen oberhalb der Toreingänge. Die Hauptrolle spielten dabei die Nowgoroder Erzbischöfe, während die gewählten Fürsten keinen Bezug zum Bau des Kremls hatten. Allerdings tagte der Adelsrat der Republik Nowgorod in der gotischen Facetten- oder Bischofskammer, die zum Komplex des Bischofspalastes gehörte.

In der heutigen Zeit haben die in den 1950er- und 1960er-Jahren unter der Leitung von A. Worobjow restaurierten Mauern das Aussehen aus dem 15. Jahrhundert.

Nicht alle heute gebräuchlichen Namen der Türme sind historisch. Die Türme Dworzowaja, Knjaschaja, Kokuj und Mitropolitschja erhielten ihre Namen erst um die Jahrhundertwende zum 20. Jahrhundert. Jeder Turm ist in mehrere Stockwerke unterteilt, die mit Holztreppen miteinander verbunden waren. Jeder Turm hatte einen Ausgang zum Wehgang auf der Kremlmauer, während die unteren Stockwerke zum Lagern von Munition genutzt wurden. Darüber hinaus waren die Türme mit Vorrichtungen zum Heben von Artillerie und Munition ausgestattet.

### **Erhaltene Türme**

- Spasskaja-Turm, (Erlöserturm). Gebaut um 1297.
- Dworzowaja-Turm (Palastturm)
- Knjaschaja-Turm (Fürstenturm)
- Kokuj – der höchste Turm des Kremls. Gebaut unter Peter dem Großen
- Pokrowskaja-Turm, 1305 (Mariä-Schutz-Turm). Gebaut um 1305.

- Slatoustowskaja-Turm (Chrystosomos-Turm)
- Mitropolitschja-Turm (Metropoliten-Turm)
- Fjodorowskaja-Turm (Fjodor-Turm)
- Wladimirskaja-Turm (Wladimir-Turm). Gebaut um 1311.

### **Nicht erhaltene Türme**

Einige Türme wurden zerstört. Anstelle des Pretschistenskaja- und des Woskressenskaja-Turms wurden große Einfahrts-Torbögen gebaut.

- Pretschistenskaja-Turm
- Borisoglebskaja-Turm (Boris-und-Gleb-Turm)
- Woskressenskaja-Turm (Auferstehungsturm). Gebaut um 1296

### **Tore**

- Tajnitschnye-Wassertor
- Bojaren-Wassertor

### **Gebäude im Mauerring**

- Sophienkathedrale
- Facetten- oder Bischofskammer, Teil des ehemaligen Bischofspalastes und Sitzungsgebäude des Adelsrates der Republik Nowgorod, eines der östlichsten Bauwerke der Backsteingotik, 1433
- Kirche des Hl. Sergius von Radonesch, 1463
- Andreas-Stratelates-Kirche, 1611, aus einem Turmstumpf der verlorenen Boris-Gleb-Kathedrale

## **Практическое занятие №14**

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Собор Святой Софии Премудрости Божией»

**Объем учебного времени:** 8 часов

### **Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

### **Студент должен**

#### **знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

#### **уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;

- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

#### **Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

#### **Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

### **Sophienkathedrale**

Die Sophienkathedrale (russ. Собор Святой Софии) im Kreml von Weliki Nowgorod ist die Kathedrale des Erzbischofs von Nowgorod und die Mutterkirche der Nowgoroder Eparchie. Sie wurde erstmals 989 aus Holz gebaut, verfügte über 13 Kuppeln und war von Bischof Ioakim Korsunjanin geweiht worden, brannte dann jedoch ab. Zwischen 1045 und 1050 ließ Wladimir von Nowgorod die 38 Meter hohe Steinkirche mit fünf Kuppeln erbauen. Sie wurde von Bischof Luka Schidjata (1035–1060) am 14. September 1050 (oder 1052) geweiht und sollte an den Sieg über den Nomadenstamm der Petschenegen erinnern. Die Wahl der Hauptheiligen orientierte sich an der Sophienkirche in Kiew und besonders an der Hagia Sophia in Konstantinopel. Die berühmten Bronzetüren wurde zwischen 1152 und 1156 in Magdeburg gegossen. Ursprünglich wurden die Türen für die Kathedrale Mariä Himmelfahrt in Płock geschaffen. Sie gelangten im 13. oder 14. Jahrhundert unter ungeklärten Umständen nach Weliki Nowgorod. 1981 wurden Kopien für die Kathedrale in Płock geschaffen und dort aufgestellt. An der Rückseite der Kathedrale befindet sich eine Glockenwand. Die im 15. Jahrhundert erstmals erwähnte Wand wurde mehrfach umgebaut und stammt heute aus dem 17. Jahrhundert. Glocken, die im 16. und 17. Jahrhundert gegossen wurden, stehen auf kleinen Podesten vor der Wand, die im Sommer von Touristen erstiegen werden kann.

### **Практическое занятие №15**

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Ярославово дворище»

**Объем учебного времени:** 8 часов

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

---

**Jaroslaw-Hof**

---

Der **Jaroslaw-Hof** (russisch Ярославово Дворище, bis zum 14. Jahrhundert ist ein Gebiet in der Altstadt von Nowgorod. Es gehört zum Weltkulturerbe der UNESCO.

Der Jaroslaw-Hof befand sich auf der Handelsseite östlich des Wolchow. Im Norden grenzte er an den Alten Markt und den Peterhof, im Süden an den Gotenhof.

Mittelalterliche Gebäude des Jaroslaw-Hofes sind nicht erhalten. Auf dem Gelände von Jaroslaw-Hof und Markt (Ярославово Дворище и Торг) stehen heute die Nikolai-Kathedrale (Никольский собор на Дворище), der Glockenturm der Nikolai-Kathedrale (Колокольня Никольского собора), die Paraskewa-Kirche (Церковь Параскевы-Пятницы на Торгу), die Johanneskirche (Церковь Иоанна Предтечи на Опоках), die Mariä-Entschlafens-Kirche (Церковь Успения Пресвятой Богородицы на Торгу), die Kirche der myrrhetragenden Frauen (Церковь Жен Мироносиц), die Prokopius-Kirche (Церковь Прокопия), die Georgenkirche (Церковь Георгия на Торгу), der Turm des Gostinyj dwor (Воротная башня Гостинного двора) und die Arkaden des Gostinyj dwor (Аркада Гостиного двора).

Die Entstehung, Funktion und Aussehen des ursprünglichen Jaroslaw-Hofes sind unklar. Archäologische Zeugnisse konnten bisher nicht gefunden werden. <sup>[1]</sup>Wahrscheinlich wurde der Hof um 990 von Jaroslaw dem Weisen gegründet. Nowgorod war in dieser Zeit in der Nähe der Burg Holmgard entstanden.

1136 übernahm die Wetsche in Nowgorod die Macht. Sie untersagte den Fürsten, Besitz in der Stadt zu haben.<sup>[2]</sup> Zum Jahr 1149 wurde der Jaroslaw-Hof erstmals schriftlich erwähnt.<sup>[3]</sup> Seitdem war er Versammlungsort der Wetsche neben der Nikolaikathedrale.

1478 forderte Iwan III. den Jaroslaw-Hof als sein Eigentum zurück. Seit dieser Zeit war der Hof Sitz der Statthalter von Nowgorod. 1572 wurden unter Iwan IV. neue Gebäude errichtet.

Im 17. und 18. Jahrhundert wurde der *Gostinyj dwor* gebaut. 1771 wurde für die Krönung von Katharina II. der Putewoi-Palast gebaut.

## Практическое занятие №16

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Национальный памятник «Тысячелетие России»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Владение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

## Nationaldenkmal Tausend Jahre Russland

---

Das **Nationaldenkmal Tausend Jahre Russland** ist ein Monument vor der Sophienkathedrale im Nowgoroder Kreml, das im Jahr 1862 eingeweiht wurde. Es markierte das tausendjährige Jubiläum des Beginns der Herrschaft Ruriks in Nowgorod, die gemeinhin als der Beginn der russischen Geschichte und der russischen Staatlichkeit gilt.

Der Autor des Projekts war Michail Ossipowitsch Mikeschin, der auch für das Denkmal für Katharina die Große in Sankt Petersburg (1873) und Bogdan Chmelniczki in Kiew (1888) berühmt ist. An einer 1859 erfolgten Ausschreibung nahmen zunächst 40 Bildhauer und Architekten mit ihren Projekten teil. Die Wahl fiel auf den 24-jährigen und damals noch wenig bekannten Zeichner Michail Mikeschin, der erst ein Jahr zuvor das Studium an der Kunstakademie abgeschlossen hatte. Sein eingereichtes Projekt bestand aus einer Vielzahl von Teilzeichnungen der einzelnen Fragmente des künftigen Denkmals.

Von dem unerwarteten Zuschlag und dem verantwortungsvollen Auftrag inspiriert, zeigte Mikeschin bemerkenswerte organisatorische Fähigkeiten und zog viele weitere bekannte Bildhauer seiner Zeit heran, darunter Wiktor Hartmann, Schreder, Tschischow, Saleman, Opekuschin, Ljubimow und Michailow. Zur Erstellung des Denkmals forderten Regierungskreise und Zar Alexander II. eine gebührende Darstellung sowohl der Geschichte Russlands als auch der Rolle des herrschenden Hauses Romanow. Darüber hinaus spiegelt das Projekt den zeitgenössischen Übergang vom Klassizismus zum Realismus wider. Während der obere Teil mit dem Engel und der allegorischen Personifizierung Russlands noch dem klassizistischen Stil folgt, ist der untere Teil von realistisch dargestellten Personen geprägt.

Die Eröffnung des Denkmals fand am 8. September 1862 statt. Die Vorbereitungen für den Feiern liefen seit dem Frühjahr. Nowgorod, das bis dahin eine ruhige Provinzstadt war, erfuhr eine spürbare Belebung: überall tauchten Tausende von Arbeitern auf, die Häuser restaurierten und die Straßen und die Plätze reparierten. Eine Erneuerung und Restaurierung erfuhr auch der Nowgoroder Kreml. Ein wichtiges Antriebsmotiv war der erwartete Besuch des Zaren Alexander II. zur Monumentseröffnung.

Ungefähr eine Woche vor den Feiern zogen in Nowgorod Militäreinheiten ein, die für die Sicherheit der Zarenfamilie sorgen und an der Parade am Eröffnungstag teilnehmen sollten. Sie setzten sich aus den Garderegimentern der Infanterie, Kavallerie und Artillerie zusammen. Allein aus Sankt Petersburg kamen etwa 6.000 Soldaten, insgesamt etwa 10.000. Als Hauptkommandierender wurde Großfürst Nikolai Nikolajewitsch bestimmt. Die Vielzahl des Militärs war unter anderem auch durch Gerüchte von einem geplanten Attentat auf den Zaren bedingt. Im Jahr 1881 fiel Alexander II. tatsächlich einem Mordanschlag zum Opfer.

Den Beginn der Feierlichkeiten markierten fünf Artilleriesalven aus 62 Kanonen. Die eingeladenen Gäste saßen auf speziell errichteten Tribünen. Dem Zaren wurde ein kunstvolles Album mit den Abbildungen der Nowgoroder Geschichte überreicht. Nach einer Kreuzprozession und einer Liturgie in der Sophienkathedrale wurde auf dem Kremlplatz eine Militärparade abgehalten und das Monument feierlich enthüllt. Gegen Abend wurde die mit Fahnen verzierte Stadt festlich beleuchtet, es gab ein Feuerwerk. Für das Volk gab es ein Straßenfest mit Musik und Unterhaltung. Die Festlichkeiten dauerten insgesamt drei Tage.

Nach der Oktoberrevolution kam aus Moskau im Jahr 1925 die Anordnung, das „Denkmal für Orthodoxie und Zarentum“ abzureißen. Die lokalen Behörden entschieden sich jedoch dafür, das Monument zu „verstecken“. Um es herum wurde eine Konstruktion aus Holzbrettern errichtet, auf der verschiedene revolutionäre Plakate und Transparente hingen. Sie diente auch gelegentlich als Redebühne bei lokalen Versammlungen. So überdauerte das Denkmal bis zum Beginn des Großen Vaterländischen Krieges.

Am 15. August 1941 wurde Nowgorod von der deutschen Wehrmacht besetzt. General von Herzog aus dem Stab der Armee, die Leningrad belagerte, befahl, das Monument zu demontieren und die Einzelteile nach Deutschland zu verfrachten. Im Dezember 1943 begannen die Deutschen, das Monument zu zersägen, bereits am 20. Januar 1944 wurde Nowgorod jedoch von der Roten Armee befreit. Zu diesem Zeitpunkt bot das Denkmal einen traurigen Anblick. Das Postament war bis auf die unteren Reste des Reichsapfels absolut leer, die beschädigten großen Figuren der mittleren Ebene lagen auf dem ganzen Kremlplatz verstreut im Schnee. Das drei Meter hohe Kreuz lag verbogen auf dem Boden. Viele Details wie Schwerter, Zepter oder Schilder waren spurlos verschwunden.

Gleich nach der Befreiung der Stadt wurde ein rascher Wiederaufbau des Monuments beschlossen. Eine wichtige Rolle spielte, dass im Verlauf des Krieges patriotische und historische Vorbilder gezielt eingesetzt wurden, um die Kampfmoral der Truppen zu steigern, so dass sich das Verhältnis zum Monument in Vergleich zur Vorkriegszeit entscheidend veränderte. Mit dem Wiederaufbau wurde das Leningrader Architekturkomitee beauftragt. Im Verlauf der Restaurierung mussten 1500 fehlende Details neu gefertigt werden. Das Denkmal wurde bereits zum 2. November 1944 fertig, als seine zweite feierliche Eröffnung stattfand.

## *Aufbau*

---

Das Monument ist von einer Vielzahl ineinander verketteten Symbolismen gekennzeichnet. Es ist wie ein gigantischer Reichsapfel aufgebaut, der sich auf einem glockenähnlichen Postament befindet. Von seinen Umrissen her verbindet das Monument die Mütze des Monomachs, das Symbol der autokratischen Zarenmacht, mit der Nowgoroder Wetsche-Glocke, dem Symbol der demokratischen Selbstverwaltung, ein Ausdruck der seit 1861 einsetzenden liberalen Reformen. Von oben nach unten ist das Monument in drei Segmente oder Ebenen aufgeteilt, die dem im Russischen Reich verbreiteten Nationalanspruch reflektieren: Orthodoxie, Autokratie, Volkstum (*Православие, самодержавие, народность*).

Auf dem Reichsapfel bzw. der oberen Ebene befinden sich die Figuren eines Engels, der ein christliches Kreuz hält und eine kniende Frau, die Russland verkörpert (der Landesname *Rossija* ist weiblich) und vom Engel gesegnet wird. Rund um den Reichsapfel sind in der mittleren Ebene sechs thematischen Skulpturgruppen mit insgesamt 17 größeren Figuren aufgestellt, die sechs wichtige Etappen in der russischen Geschichte darstellen. Der Reichsapfel, der die Macht des Zaren symbolisiert, ist mit einem Ornament aus Kreuzen überzogen, was die Einheit der Kirche und der Selbstherrschaft bedeutet. Zusätzlich ziert ihn ein altslawisch stilisierter Schriftzug „Dem vollendeten Jahrtausend des russischen Staates im Jahr 1862“. In der unteren Ebene des Monuments befindet sich ein Fries, in dem die Reliefs von

109 historischen Persönlichkeiten Russlands zu finden sind. Sie repräsentieren die russische Gesellschaft, welche die autokratische Macht des Zaren stützt. Insgesamt beinhaltet das Monument 128 menschliche Figuren.

Die Gesamthöhe des Denkmals beträgt 15,7 m, davon beträgt die Höhe des Postaments etwa 6 m, die des Reichsapfels 6,7 m und die des Kreuzes 3 m. Der Durchmesser des Monuments beträgt 9 m, des Reichsapfels 4 m und der gesamte Umfang 27 m. Das Gewicht des Metalls beläuft sich auf 100 Tonnen, während das gesamte Monument ungefähr 10.000 Tonnen wiegt.

#### Figuren der mittleren Ebene

Name	Name auf Russisch	Historisches Jahr	Beschreibung
Die Ankunft der Waräger in der Rus	Призвание варягов на Русь	862	Dargestellt ist der erste Fürst <i>Rurik</i> mit Helm und zugespitztem Schild, auf dem der Schriftzug „im Jahr 6370“ steht. Hintergrund ist die in Russland bis ins Jahr 1700 gebräuchliche Zählweise ab der biblischen Erschaffung der Welt. Rurik trägt ein Tierfell auf seinen Schultern, hinter ihm ist der heidnische slawische Gott Veles zu sehen. Die Figur blickt in Richtung Kiew, nach Südwesten.
Die Christianisierung der Rus	Крещение Руси	988	Im Zentrum befindet sich der Kiewer Großfürst <i>Wladimir der Heilige</i> , der ein christlich-orthodoxes Kreuz hochhebt. Neben ihm ist eine Frau zu sehen, die ihm ihr Kind zur Taufe entgegenhält und ein Slawe, der den heidnischen Gott Perun stürzt. Die Komposition blickt in Richtung Südosten.
Beginn der Vertreibung der Tataren	Начало изгнания татар	1380	<i>Dmitri Donskoi</i> , der Sieger in der Schlacht von Kulikowo, hält in seiner rechten Hand einen

			<p>russischen sechskantigen Streitkolben. Zu seinen Füßen liegt Mamai, der Emir der Goldenen Horde. In der linken Hand hält Dmitri Donskoi einen erbeuteten Buntschuk, das tatarische Machtsymbol. Die Komposition befindet sich auf der östlichen Seite.</p>
<p>Gründung des unabhängigen russischen Zarentums</p>	<p>Основание самодержавного царства Русского</p>	1491	<p>Dargestellt ist <i>Iwan der Große</i> im byzantinischen Zarengewand und mit Mütze des Monomach. In den Händen hält er ein Zepter und einen Reichsapfel. Vor ihm kniet ein Tatare, daneben liegen der besiegte Litauer, der das Großfürstentum Litauen repräsentiert, sowie ein deutsch-baltischer Ritter mit gebrochenem Schwert, der für den Deutschen Orden steht. Die Gruppe blickt in Richtung Nordosten.</p>
<p>Thronbesteigung der Dynastie Romanow</p>	<p>Начало династии Романовых</p>	1613	<p>Der junge Zar <i>Michael Romanow</i> besteigt den russischen Thron nach der Überwindung der Zeit der Wirren. Fürst Dmitri Poscharski, den Adel repräsentierend, beschützt ihn mit seinem Schwert, während Kusma Minin, der für das Volk steht, ihm die Mütze des Monomachs und das Zepter überreicht. Im Hintergrund befindet sich die Figur eines Sibiriers, das Symbol der kommenden Erschließung Sibiriens.</p>

Entstehung des Russischen Reiches	Образование Российской империи	1721	<i>Peter dem Großen</i> im Siegerkranz wird von einem Engel der Weg nach Nordwesten aufgezeigt, zum Ort der künftigen Stadt Sankt- Petersburg. Zu Füßen Peters liegt der besiegte Schwede, der seine zerrissene Fahne verteidigt (symbolisch für den russischen Sieg im Großen Nordischen Krieg).
--------------------------------------	--------------------------------------	------	--

### Практическое занятие №17

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Грановитая палата»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.

4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

### **Практическое занятие №18**

Отбор документов и составление экскурсии по теме: «Церкви и монастыри Великого Новгорода»

**Объем учебного времени:** 10 часов

**Цель:**

- Владение лексическим материалом по теме и умением проводить экскурсию для туристов на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты для проведения экскурсии;

**уметь:**

- осуществлять поиск информации по теме экскурсии;
- проводить отбор экскурсионного материала;
- осуществлять отбор экскурсионных объектов;
- составлять маршрут экскурсии;
- составлять текст экскурсии;
- составлять «Пакет экскурсовода»
- отвечать на вопросы по теме экскурсии;
- проводить экскурсию по заданной теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Изучение информации по теме в печатных изданиях и Интернет.
2. Чтение и перевод отобранных текстов.
3. Составление текста экскурсии на немецком языке.
4. Подготовка экскурсии по отобранным объектам. Оформление в виде презентации в Power Point. (см. Приложение)
5. Проведение экскурсии на немецком языке. (см. Приложение)

### **Kirchen und Klöster**

Die gesamte Altstadt mit Kirchen, Klöstern und Kreml gehört seit 1992 zum Weltkulturerbe der UNESCO. In einer Aufstellung des 15. Jahrhunderts wurden 81 Kirchen in Nowgorod gezählt, von denen jedoch nicht alle aus Stein erbaut waren. Die Reihe der erhaltenen Kirchen ist mit 52 vergleichsweise groß. Die bekanntesten sind die St.-Boris-und-

Gleb-Kirche in Plotniki, die St.-Demetrius-Kirche, die St.-Nikolai-Kirche und die Mariä-Himmelfahrts-Kirche von Volotovo.

Der Grundstein für die *St.-Nikolai-Kirche im Jaroslaw-Hof* wurde 1113 von Fürst Mstislaw in Auftrag gegeben, nachdem er einen Feldzug gegen die Tschuden, einen finno-ugrischen Stamm, erfolgreich beendet hatte. Insbesondere der Nikolai-Ikone sei dabei eine überragende Rolle zugekommen.

Die *St.-Peter-und-Paul-Kirche* in Koschewniki wurde 1406 errichtet und 1950 restauriert.

Die *Kirche der zwölf Apostel* wurde erstmals 1230 erwähnt. Diese erste bekannte Holzkirche brannte ab und wurde 1358 neu errichtet. Dieser ebenfalls durch Feuer zerstörte Bau wurde 1432 durch eine von Erzbischof Euthymius II. beauftragte Kirche ersetzt. 1453 wurde anstelle der Holzkirche der Steinbau errichtet.

Die *Kirche Boris und Gleb* wurde 1536 auf den Fundamenten eines älteren Holzbaus von 1377 errichtet. Anstelle der seit dem 12. Jahrhundert verwendeten Einzelkuppel besteht der neue Bau aus fünf Kuppeln.

Das Jurjewkloster (russ. Юрьев монастырь) mit der St.-Georgs-Kirche ist eines der ältesten Klöster Russlands. Es wurde zwar erstmals 1119 in den Chroniken erwähnt, die Gründung wird aber schon auf Jaroslaw den Weisen im 11. Jahrhundert zurückgehen. Es steht südlich von Nowgorod an der Flussbank des Wolchow in der Nähe des Ausflusses aus dem Ilensee. Das Kloster war das wichtigste Zentrum der Republik Nowgorod. Es ist eine bedeutende Quelle für die Geschichte Nowgorods, da in seinen Mauern Teile der Chronik von Nowgorod (1016–1471) geschrieben wurden. Die St.-Georgs-Kirche ist die größte in ganz Nowgorod und Umgebung. Sie ist 33 Meter hoch, 28 Meter lang und 25 Meter breit mit drei silbernen Kuppeln (was ungewöhnlich ist, da russisch-orthodoxe Kirche normalerweise fünf Kuppeln besitzen; eine repräsentiert Christus und die vier anderen die Evangelisten). Zu Sowjetzeiten wurde das Kloster 1928 geplündert und fünf seiner sechs Kirchen zerstört. 1929 wurde es geschlossen und während des Zweiten Weltkrieges von deutschen und spanischen Truppen besetzt und ernsthaft zerstört. Erst 1991 wurde es der russisch-orthodoxen Kirche zurückgegeben und seither teilweise renoviert. Trotzdem sind der westliche Teil mit einer dort liegenden Kirche immer noch Ruinen. Das Antoniuskloster (russ. Антониев монастырь), im Norden von Nowgorod am Wolchow gelegen, war der größte Konkurrent des Jurjewklosters in Bezug auf die Bedeutung. Das Kloster wurde 1106 von Antonii Rimlianin, welcher der Legende nach aus Rom auf einem Felsen nach Nowgorod floh, gegründet und 1131 von Erzbischof Nifont (1130–1156) geweiht. Die wichtigste Kirche des Klosters ist die der Geburt der heiligen Gottesmutter, ein Bau mit drei Kuppeln wie die St.-Georgs-Kirche im Jurjewkloster. Sie wurde 1117 von Antonii Rimlianin begonnen und 1119 fertig gestellt. Der Fels, auf dem Rimilianin geflohen sein soll, ist in der Kirche zu sehen. Einige Fresken aus dem Mittelalter (1125) blieben im Altarraum erhalten, der überwiegende Teil stammt jedoch aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Ein Teil der Fresken wurde bei Restaurierungsarbeiten ernsthaft beschädigt. Das Kloster ist derzeit im Besitz der Vereinigten Nowgoroder Museen und nicht an die russisch-orthodoxe Kirche zurückgegeben.

Das Arcadiuskloster (russ. Аркажский монастырь) war eines der wichtigsten Klöster des mittelalterlichen Nowgorods. Es steht vier Kilometer südlich der Stadt, westlich des

Jurijewklosters. Derzeit bezeugt nur noch die Kirche Mariä-Himmelfahrt den Klosterstandort. Die Grundmauern des Klosters wurden 1961 archäologisch freigelegt. Das Kloster war 1153 von Arkadius gegründet worden, bevor er zum Bischof von Nowgorod (1156–1165) erwählt wurde. Die zunächst in Holz gebaute Kirche wurde 1188 durch einen Steinbau von Simeon Dibakevits ersetzt und von Erzbischof Gawriil (1186–1192) im folgenden Jahr geweiht. Viele *Possadniks* unterstützten das Kloster im Laufe der Zeit. Im Jahre 1206 ließ *Possadnik* Twerdislaw Michailowich die Kirche Simeon Stylites über dem Tor errichten. Die Kirche des Erzengels Michael ließ 1395 Isaak Onkifow in Stein ausführen und 1407 von *Possadnik* Juri Dmitriewich und seinem Cousin Jakob erneuern. 1764 wurde das Kloster zerstört.

Das Chutynkloster (russ. Хутынский Спасо-Преображенский Варлаамиев монастырь) war eines der heiligsten Klöster der Republik Nowgorod. Das Kloster liegt auf der rechten Bank des Wolchow, etwa zehn Kilometer nordöstlich von Nowgorod im Dorf *Chutyn* (*chudoi* [худой], „schlecht, arm“). Das Kloster wurde 1192 vom ehemaligen Nowgoroder Bojaren Oleksa Michailowitsch gegründet, dessen Klostername *Varlaam* wurde. Die Kirche wurde von Erzbischof Gawriil im folgenden Jahr geweiht. Den neoklassischen Glockenturm ließ Katharina die Große errichten. Das Kloster wurde 1925 geschlossen. 1993 wurde das Kloster mit einem Frauenkonvent wiederbegründet, obwohl es die längste Zeit einen Männerkonvent beherbergt hatte.

### Практическое занятие №19

Изучение терминологии по теме: «Археологические исследования»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об археологических находках и исследованиях Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

#### Das Zeittheater: Troitski-Ausgrabungsstätte

Seit 1973 werden die Untersuchungen in der Troitski-Ausgrabungsstätte geführt. Während dieser Zeit wurden auf dem Territorium von über acht Tausend Quadratmeter mehr als 20 städtische Gehöfte des 10.–15. Jahrhunderts entdeckt. Da wurden über 400 Birkenrindenurkunde, sowie das bekannte Nowgoroder Buch - der Psalmen aus dem frühen 11

Jh. - entdeckt, das älteste slawische Wachsbuch, das von Archäologen im Jahr des Millenniums gefunden wurde.

Nur in der Troitski-Ausgrabungsstätte können die Nowgoroder und die Stadtgäste die Zeitreise unternehmen. Sie können aus dem 21. Jh. in das frühere Mittelalter reisen, auf dem Urboden stehen und anhand in der Kulturschicht die Geschichte der Stadt kennen lernen. Werden zu den Zuschauern des „Zeittheaters“!

### **Meine Zeitreise: Hier kann jeder zu den Archäologen werden!**

Mitte des Sommers. Das grüne Laub der Bäume rauscht leicht und widerstrahlt das Licht der hellen Julisonne. Es scheint, dass die ganze Stadt mit Tausend Lichtern beleuchtet wird.

Wir sind im Zentrum der Stadt Nowgorod. Hier ist jeder Ecke ein Echo der Vergangenheit an. An der Kreuzung der drei Straßen steht die steinerne Blasiuskirche, im Jahre 1407 erbaut. Nun wird sie renoviert. Laut unserer Führung, erinnert sich die Kirche an den Nowgoroder selbst: die gleichen großen sperrigen Schultern, und die gemauerten Spitzen auf einem weißen Hintergrund sprechen von der Arbeitsamkeit der Bewohner. Vielleicht stand da in der Antike das Idol von Veles an der Stelle, wo später eine Holzkirche von Blasius gebaut wurde.

Nicht weit von der Blasiuskirche befindet sich die Troizki-Grabungsstelle, wo mit großer Ausdauer und Fleiß von Tag zu Tag die Archäologen arbeiten. Zu unserer Überraschung findet man kein Gold und Silber, aber die für das russische Volk wertvolle Dinge. Diese Ausgrabung nennt man als "Theater der Zeit".

Auf der Troizki-Grabungsstelle können sich die Touristen mit der Tätigkeit der Forscher und Archäologen bekanntmachen, auf die Ebene der 10-11 Jh. heruntersteigen und das erste Straßenpflaster vom Jahr 1305 sehen. Also haben wir das auch gemacht. Die Führung durch die Troizki-Grabungsstelle lässt die Zeitreise machen und sich das Alltagsleben und die Lebensweise der Nowgoroder des Mittelalters vorstellen.

Jeder Tag auf der Grabungsstelle bringt neue Funde. Die Studenten und Schüler sind an diesen Prozess aktiv beteiligt. Sie sind da im Praktikum. Auf jeden Zentimeter des Bodens wird die scharfe Aufmerksamkeit gerichtet. Es wurden schon viele interessante und wertvolle Entdeckungen von Archäologen gemacht. Darunter sind das bekannte Nowgoroder Buch der Psalmen, das Wachsbuch des 11. Jhs., mehr als 400 mittelalterlichen Birkenrindenurkunde, über 20 städtischen Gehöfte des 11 – 15 Jh. und die Künstlerwerkstatt des 12. Jhs. von Olisej Gretchin. Außerdem wurden gefunden verschiedene Frauenschmucksachen mit dem ungewöhnlichen Ornament, Kinderspielzeuge aus Holz, Haarkämme.

Viele Scherben der Keramik, die auf der Grabungsstelle gefunden wurden, werden zum größten Erstaunen anderer Städte und Länder einfach ausgeworfen, weil es im Nowgoroder Museum dafür schon keinen Platz gibt.

In Halden dürften wir nach „Souvenirs“ suchen. Meine Freundin fand einen Zahn von einem großen Tier und bestaunte ihn. Die anderen fanden Kinderspielzeuge aus Knochen und die übrigen archäologischen Kleinigkeiten. Wir selbst waren Archäologen!

Die Nowgoroder kaum denken daran, dass sie in so einer interessanten und ungewöhnlichen Stadt leben. Da kann man in andere Epoche eintauchen. Welikij Nowgorod zu besuchen bedeutet es die Heimat von Russland aus eigener Ansicht zu sehen! Gerade da entstanden die Traditionen und Kultur der Alten Rus.

2. Краткое изложение содержания текста.

### Практическое занятие №20

Изучение терминологии по теме: «Великие новгородцы»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Владение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать о знаменитых новгородцах;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод на немецкий язык.  
Текст 1.

Евфимий II (архиепископ Новгородский)

Архиепископ Евфимий II (в миру — Иоанн; ум. 11 марта 1458) — архиепископ Новгородский, канонизирован на втором Макарьевском соборе в 1549 году в лике святителей, память совершается 11 марта (по юлианскому календарю).

Родился в Новгороде в семье священника Михея и Анны, которые долгое время не имели детей и пообещали посвятить своего ребёнка Богу. В 15 лет он принял монашеский постриг с именем Евфимий в Николо-Вяжищском монастыре. В конце 1429 года был избран в архиепископы Новгородские.

Строительное искусство времени Евфимия II отличается разнообразием архитектурных форм и отсутствием установившихся вкусов и принципов. Под 1433 г. летопись рассказывает, что «в Великом Новгороде владыка Евфимий «поставил на дворе у себя палату каменну, а дверей в ней тридцать, а мастера ставили новгородские и немецкие из-за моря». Приглашение мастеров «из-за моря» — факт примечательный. Очевидно, оскудение строительного искусства в Новгороде в конце XIV — начале XV в. было настолько сильным, что не хватало своих опытных мастеров, и для возрождения строительной деятельности требовалось привлечение заморских специалистов. Воздвигнутая Евфимием II палата представляла собой готическое по своей внутренней разделке сводчатое здание «одностолпного» типа.

Через несколько лет после одностолпной (или, как ее впоследствии называли, «грановитой») палаты Евфимий II, также с помощью иноземных мастеров, ставит «комнатку малу», а затем (1436) — своеобразную «ратушную башню», с часами, оглашавшими боем весь город, — так называемую Евфимиевскую часозвоню. По своему плану и идее часозвоня — вполне западное сооружение, в котором новгородцы сохранили, однако, некоторые свои излюбленные архитектурные приемы: пластичность формы и гладь стены. Возможно, что именно эта часозвоня Евфимия II явилась

прототипом Ивана Великого и других колоколен столпообразного типа.

Еще через 3 года после построения часозвони Евфимий II ставит звонницу Софийского собора, тип которой получил затем широкое распространение в Пскове. Звонница эта имеет вид стены со столбами, перекрытыми наверху арками, в пролетах которых висели колокола.

Особое место в строительной деятельности Евфимия II занимает возрождение архитектурных форм XII в., Евфимий II, известный своей антимосковской литовской ориентацией, обращается к прошлому Великого Новгорода, чтобы в нем найти опору насаждаемого им местного патриотизма новгородцев. В этом отношении массовое восстановление Евфимием II старых церквей XII в. должно быть связано с одновременным установлением культа «преждеотшедших» архиепископов, возрождением летописного дела, созданием цикла литературных произведений вокруг первого новгородского архиепископа Иоанна, при котором новгородцы в 1167 г. отбили от стен Новгорода войска северо-восточных княжеств.

#### Текст 2.

#### Мáрфа Борéцкая

(известна как Мáрфа-посáдница, в различных источниках указывается отчество Семёновна или Ивановна) — жена новгородского посадника Исаака Борецкого.

О начальном периоде жизни Марфы известно очень мало. Известно, что она происходила из боярского рода Лошинских и что она дважды выходила замуж. Первым мужем был боярин Филипп, в браке родилось двое сыновей Антон и Феликс, утонувших на карельском берегу Северного моря. Вторым её мужем был новгородский посадник Исаак Борецкий. Впервые на политической сцене Новгорода Марфа появляется в 1470 году во время выборов нового архиепископа Новгородского. Поддерживаемый ею Пимен не получает сан, а избранного Феофила посвящают в Москве, а не в Киеве, как того хотела литовская партия.

Марфа и её сын, новгородский степенный посадник Дмитрий, в 1471 году возглавили борьбу Новгорода за свободу и независимость от Москвы. Кроме Марфы оппозицию к Москве поддерживали ещё две знатные новгородские вдовы: Анастасия (жена боярина Ивана Григорьевича) и Евфимия (жена посадника Андрея Горшкова). Марфа, располагавшая значительными денежными средствами, вела переговоры с великим князем литовским и королём Польши Казимиром IV о вступлении Новгорода в состав Великого княжества литовского на правах автономии при сохранении политических прав Новгорода.

Великий князь Иван III объявил Новгородской республике войну и в Шелонской битве (1471 год) разбил армию Новгорода, а Дмитрия Борецкого убил как политического преступника. Однако право Новгорода на самоуправление в его внутренних делах было сохранено. Марфа, несмотря на смерть сына и действия Ивана III, подолжила переговоры с Казимиром, который обещал ей поддержку. Возник конфликт между литовской и московской партиями и последние донесли на Борецкую великому князю Ивану.

В 1478 году Иван III окончательно покончил с Новгородской республикой: вече было закрыто, вечевой колокол в знак расправы над республикой увезен в Москву, состоятельные граждане города отправлены в тюрьмы на пожизненное заключение, а их собственность была изъята в великокняжескую казну. Марфа с внуком была сначала привезена в Москву, а затем выслана в Нижний Новгород, где её постригли в монашество

под именем Марии в Зачатьевском (с 1814 года — Крестовоздвиженский) монастыре, где она умерла в 1503 году. По другой версии Марфа умерла или была казнена по дороге в Москву в селе Млеве Тверского княжества.

В русских летописях Марфа Борецкая сравнивается с Иезавелью, Далилой, Иродиадой и императрицей Евдоксией. В качестве обвинений в её адрес называют желание вступить в брак с «литовским паном», чтобы владеть Новгородом после его присоединения к Литовскому княжеству.

### Текст 3.

Николай Николаевич Миклухо-Маклай (5 (17) июля 1846, село Языково-Рождественское Боровичского уезда, Новгородская губерния — 2 (14) апреля 1888, Санкт-Петербург) — русский этнограф, антрополог, биолог и путешественник, изучавший коренное население Юго-Восточной Азии, Австралии и Океании (1870—1880-е годы), в том числе папуасов северо-восточного берега Новой Гвинеи (Этот берег в русскоязычной литературе называют Берег Маклая).

День рождения Миклухо-Маклая является профессиональным праздником этнографов.

Николай Николаевич Миклухо-Маклай родился в Новгородской губернии семье железнодорожного инженера Н. И. Миклухи — инженера-путейца, строителя Николаевской железной дороги и первого начальника Московского вокзала.

В 1870 году на военном корабле «Витязь» он отправляется в Новую Гвинею. Здесь, на северо-восточном берегу этого острова, он проводит два года за изучением быта, обычаев, религиозных обрядов аборигенов (папуасов). Начатые на Новой Гвинее наблюдения Миклухо-Маклай продолжает на Филиппинах, в Индонезии, на юго-западном берегу Новой Гвинеи, на полуострове Малакка и островах Океании.

В 1876—1877 годах ученый снова проводит несколько месяцев на северо-восточном берегу Новой Гвинеи, вернувшись к тому племени, жизнь которого он наблюдал ранее. К сожалению, пребывание его на острове было недолгим, и признаки анемии и общего истощения вынудили его покинуть остров и отбыть в Сингапур. Лечение заняло более полугода. Недостаток финансовых средств не позволил Миклухо-Маклаю вернуться в Россию, и он был вынужден перебраться в Сидней (Австралия), где поселился у российского консула. Затем Миклухо-Маклай некоторое время живет в Английском клубе, а потом перебирается в дом общественного деятеля, учёного-зоолога и председателя Линнеевского общества Нового Южного Уэльса У. Маклая. Маклей помогает Миклухо-Маклаю реализовать высказанную им на Линневском обществе идею строительства Австралийской зоологической станции. В сентябре 1878 года предложение Миклухо-Маклая было одобрено и в заливе Уотсон-Бэй (англ. Watsons Bay) по проекту сиднейского архитектора Джона Киркпатрика начато строительство станции, которая получила название Морской биологической станции.

В 1879—1880 годах Миклухо-Маклай совершает экспедицию на острова Меланезии, в частности на остров Новая Каледония, и в очередной раз посещает северо-восточный берег Новой Гвинеи.

В 1882 году учёный возвращается в Россию. В планы Миклухо-Маклая входило строительство морской станции и русского поселения на северо-восточном побережье Новой Гвинеи (Берег Маклая). Миклухо-Маклай предлагал и свою программу

экономических и социальных преобразований жизни островитян. Аудиенция у Александра III не принесла результатов. Планы учёного были отвергнуты, но ему удалось решить вопросы погашения долгов и получить финансовые средства на дальнейшие исследования и издание собственных трудов.

В 1883 году Миклухо-Маклай покидает Россию и возвращается в Австралию. В Батавии он встречает российский корвет «Скобелев» (новое название корвета «Витязь») и не может отказать себе в желании вновь посетить берег Маклая, куда намеревался зайти командир корабля адмирал Копытов. Несколько дней, с 17 марта по 23 марта, Миклухо-Маклай проводит в знакомых местах. Несмотря на то, что ученый договорился с жителями острова Сегу о строительстве своего дома на острове Мегаспена, вернуться на Берег Маклая ему было уже не суждено.

В 1884 году он женится на Маргарите Робертсон, дочери крупного землевладельца и политического деятеля Нового Южного Уэльса. В 1886 году учёный вновь возвращается в Россию и снова предлагает императору «Проект Берега Маклая» как противодействие колонизации острова Германией. Однако и эта попытка не принесла желаемого результата. Изношенный организм исследователя слабо сопротивлялся болезням и вечером 2 апреля 1888 года великий российский ученый скончался в клинике Вилле в Санкт-Петербурге.

### Практическое занятие №21

Изучение терминологии по теме: «Иконопись. Русская икона 11-14 вв. в собрании Новгородского музея»

**Объем учебного времени:** 4 часа

**Цель:**

- Овладение лексическим материалом по теме и умением давать информацию туристам на немецком языке

**Студент должен**

**знать:**

- лексику по данной теме, основные речевые клише и обороты;

**уметь:**

- рассказывать об иконах и иконописи Великого Новгорода;
- отвечать на вопросы по теме

**Перечень необходимых средств обучения:**

- учебник, словарь, компьютер

**Содержание заданий:**

1. Работа с информационным текстом: чтение, перевод.

### **Ikonen**

**Ikonen** sind Kult- und Heiligenbilder der Ostkirchen, besonders der orthodoxen Kirchen des byzantinischen Ritus. Die meist auf Holz gemalten Bilder sind kirchlich geweiht und haben für die Theologie und Spiritualität der Ostkirchen eine sehr große Bedeutung. Der Zweck der Ikonen

ist, Ehrfurcht zu erwecken und eine existenzielle Verbindung zwischen dem Betrachter und dem Dargestellten zu sein, indirekt auch zwischen dem Betrachter und Gott. Ikonen werden in der orthodoxen Kirche weder als Kunstgegenstände noch als Dekoration angesehen, sind aber wesentlicher Bestandteil der Byzantinischen Kunst. Die Ikone dient der Vergegenwärtigung (Repräsentanz) christlicher Wahrheiten.

Ikonen sind ein wesentlicher Ausdruck der byzantinischen Kunst. Diese Kunst wurde in Griechenland, Bulgarien und besonders in Russland weiter gepflegt. Wichtige Ikonenmalschulen befanden sich in Wladimir, Nowgorod, Twer und Moskau.

Wichtige Ikonenmaler in Nowgorod waren u. a. Feofan Grek, Andrei Rubljow.

### **Theophanes der Grieche**

**Theophanes der Grieche** war ein griechischer Ikonenmaler aus Konstantinopel. Er kam um 1370 nach Russland und führte dort den spätbyzantinischen Stil der bewegten Komposition ein. Er war der Meister des berühmtesten Ikonenmalers Russlands Andrei Rubljow.

### **Andrei Rubljow**

**Andrei Rubljow** war ein russischer Ikonenmaler, und ist ein Heiliger der östlich-orthodoxen Kirche.

In jeder orthodoxen Kirche gibt es die Ikonostase, eine mit Ikonen geschmückte Holzwand mit, wenn die Kirche groß genug dafür ist, drei Türen zwischen den Gläubigen und dem Altar. Der somit abgetrennte Altarraum übernimmt dabei in Kirchen mit einer nur eintürigen Ikonostase zugleich die Funktion der westlichen Sakristei. In großen Kirchen dient als solche das Diakonikon, der Raum hinter der südlichsten Tür. In der Mitte hängt (vom Betrachter aus) rechts der Mitteltür eine Christus-Ikone, links eine Ikone der Gottesgebälerin, dazwischen ist die *königliche Tür*, durch die der Priester im Evangelienbuch und in der Eucharistie den *König der Ehren* zur Gemeinde bringt. Während der Eucharistie ist diese Tür offen und der Altar somit sichtbar. Ikonen werden verehrt, indem man sich vor ihnen bekreuzigt, sich verneigt oder zu Boden wirft und sie küsst.

2. Составление глоссария по теме.

## Информационное обеспечение обучения

### Основные источники:

1. Матюхина Ю. А. Экскурсионная деятельность.- М.: Альфа-М, 2011.- 224 с.

### Дополнительные источники:

1. Ковалева О., Платонова Г. Практический курс немецкого языка для переводчиков, гидов и менеджеров по туризму.- Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. – 283 с.
2. Николаева Л. Nowgorod. – СПб.: Иван Федоров, 2004. – 128 с.
3. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка. – СПб.: Каро, 2003.

### Интернет- ресурсы:

[www.visitnovgorod.ru](http://www.visitnovgorod.ru)

<http://www.novgorod.ru/sightseen/>

[www.novgorodmuseum.ru](http://www.novgorodmuseum.ru)

[https://de.wikipedia.org/wiki/Weliki\\_Nowgorod](https://de.wikipedia.org/wiki/Weliki_Nowgorod)

<http://artmus.natm.ru/>

### Методические рекомендации (указания), разработанные преподавателем:

1. Методические рекомендации (указания) по практическим занятиям
2. Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы
3. Методические рекомендации по оценке качества подготовки обучающихся

## Как составить глоссарий?

Слово «глоссарий» произошло от латинского словосочетания "glossarium", что означает собрание глоссы, а само слово «глосса» переводится как «непонятное или иноязычное слово». В современном языке **глоссарий** имеет практически идентичный смысл, а именно: словарь специализированных терминов с толкованием, с комментариями и примерами, посвященных определенной области знаний. Иногда подобные словари оснащены переводом терминов на другой язык.

### Инструкция

#### Как составить глоссарий?

1. Для начала внимательно прочитайте текст по заданной теме. В каждом тексте встречается большое количество различных терминов по данной теме.
2. Определите наиболее часто встречающиеся термины, составьте из них список. Слова в этом списке должны быть расположены в строго алфавитном порядке, так как глоссарий представляет собой не что иное, как словарь специализированных терминов.
3. После этого начинается работа по составлению статей глоссария. Статья глоссария - это определение термина. Она состоит из двух частей:
  - точная формулировка термина в именительном падеже;
  - содержательная часть, объемно раскрывающая смысл данного термина.
4. При составлении глоссария важно придерживаться следующих правил:
  - стремитесь к максимальной точности и достоверности информации;
  - старайтесь указывать корректные научные термины и избегать всякого рода жаргонизмов;
  - излагая несколько точек зрения в статье по поводу спорного вопроса, не принимайте ни одну из указанных позиций. Глоссарий - это всего лишь констатация имеющихся фактов;
  - также не забывайте приводить в пример контекст, в котором может употребляться данный термин;
  - в глоссарий можно включить не только отдельные слова и термины, но и целые фразы.

### Требования к оформлению устных презентаций на иностранных языках

Презентация выполняется в Power Point;

Титульный слайд должен содержать следующую информацию на иностранном языке: название проекта, фамилия и имя студента, номер группы, специальность, название колледжа;

Второй слайд должен содержать перечисление основных моментов проекта.

Количество слайдов не более 10.

### Критерии оценки устной презентации

- Грамотность изложения;
- Логичность;
- Степень уверенности владения материалом;
- Коммуникативные качества;
- Уровень представления доклада;

### Требования к оформлению презентаций

<b>Оформление слайдов</b>	
СТИЛЬ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• СОБЛЮДАЙТЕ ЕДИНЫЙ СТИЛЬ ОФОРМЛЕНИЯ.</li> <li>• ИЗБЕГАЙТЕ СТИЛЕЙ, КОТОРЫЕ БУДУТ ОТВЛЕКАТЬ ОТ САМОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ.</li> <li>• ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ(УПРАВЛЯЮЩИЕ КНОПКИ) НЕ ДОЛЖНЫ ПРЕОБЛАДАТЬ НАД ОСНОВНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ (ТЕКСТ, РИСУНКИ).</li> </ul>
ФОН	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ДЛЯ ФОНА ВЫБИРАЙТЕ БОЛЕЕ ХОЛОДНЫЕ ТОНА (СИНИЙ ИЛИ ЗЕЛЕНЬИЙ)</li> </ul>
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦВЕТА	<ul style="list-style-type: none"> <li>• НА ОДНОМ СЛАЙДЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ ТРЕХ ЦВЕТОВ: ОДИН ДЛЯ ФОНА, ОДИН ДЛЯ ЗАГОЛОВКОВ, ОДИН ДЛЯ ТЕКСТА.</li> <li>• ДЛЯ ФОНА И ТЕКСТА ИСПОЛЬЗУЙТЕ КОНТРАСТНЫЕ ЦВЕТА.</li> <li>• ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ЦВЕТ ГИПЕРССЫЛОК (ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ).</li> </ul>
АНИМАЦИОННЫЕ ЭФФЕКТЫ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОМПЬЮТЕРНОЙ АНИМАЦИИ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ НА СЛАЙДЕ.</li> <li>• НЕ СТОИТ ЗЛОУПОТРЕБЛЯТЬ РАЗЛИЧНЫМИ АНИМАЦИОННЫМИ ЭФФЕКТАМИ, ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ ОТВЛЕКАТЬ ВНИМАНИЕ ОТ</li> </ul>

	СОДЕРЖАНИЯ ИНФОРМАЦИИ НА СЛАЙДЕ.
<b>Представление информации</b>	
СОДЕРЖАНИЕ ИНФОРМАЦИИ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ИСПОЛЬЗУЙТЕ КОРОТКИЕ СЛОВА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ.</li> <li>• МИНИМИЗИРУЙТЕ КОЛИЧЕСТВО ПРЕДЛОГОВ, НАРЕЧИЙ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.</li> <li>• ЗАГОЛОВКИ ДОЛЖНЫ ПРИВЛЕКАТЬ ВНИМАНИЕ АУДИТОРИИ.</li> </ul>
РАСПОЛОЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ НА СТРАНИЦЕ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНО ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ.</li> <li>• НАИБОЛЕЕ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДОЛЖНА РАСПОЛАГАТЬСЯ В ЦЕНТРЕ ЭКРАНА.</li> <li>• ЕСЛИ НА СЛАЙДЕ РАСПОЛАГАЕТСЯ КАРТИНКА, НАДПИСЬ ДОЛЖНА РАСПОЛАГАТЬСЯ ПОД НЕЙ.</li> </ul>
ШРИФТЫ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ДЛЯ ЗАГОЛОВКОВ - НЕ МЕНЕЕ 24.</li> <li>• ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ – НЕ МЕНЕЕ 18.</li> <li>• ШРИФТЫ БЕЗ ЗАСЕЧЕК (ARIAL, ARIAL BLACK, ТАНОМА, И Т. Д.) ЛЕГЧЕ ЧИТАТЬ С БОЛЬШОГО РАССТОЯНИЯ.</li> <li>• НЕЛЬЗЯ СМЕШИВАТЬ РАЗНЫЕ ТИПЫ ШРИФТОВ В ОДНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ.</li> <li>• ДЛЯ ВЫДЕЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЖИРНЫЙ ШРИФТ, КУРСИВ (КАК МОЖНО РЕЖЕ). ПОДЧЕРКИВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕЛЬЗЯ.</li> <li>• НЕЛЬЗЯ ЗЛОУПОТРЕБЛЯТЬ ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ (ОНИ ЧИТАЮТСЯ ХУЖЕ СТРОЧНЫХ БУКВ).</li> </ul>
СПОСОБЫ ВЫДЕЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ	<p>СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• РАМКИ, ГРАНИЦЫ, ЗАЛИВКУ;</li> <li>• РАЗНЫЕ ЦВЕТА ШРИФТОВ, ШТРИХОВКУ, СТРЕЛКИ;</li> <li>• РИСУНКИ, ДИАГРАММЫ, СХЕМЫ ДЛЯ ИЛЛЮСТРАЦИИ НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫХ ФАКТОРОВ.</li> </ul>
ОБЪЕМ ИНФОРМАЦИИ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• НЕ СТОИТ ЗАПОЛНЯТЬ ОДИН СЛАЙД СЛИШКОМ БОЛЬШИМ ОБЪЕМОМ ИНФОРМАЦИИ: ЛЮДИ МОГУТ ЕДИНОВРЕМЕННО ЗАПОМНИТЬ НЕ БОЛЕЕ ТРЕХ ФАКТОВ, ВЫВОДОВ, ОПРЕДЕЛЕНИЙ.</li> <li>• НАИБОЛЬШАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ДОСТИГАЕТСЯ ТОГДА, КОГДА КЛЮЧЕВЫЕ ПУНКТЫ ОТОБРАЖАЮТСЯ ПО ОДНОМУ НА КАЖДОМ ОТДЕЛЬНОМ СЛАЙДЕ.</li> </ul>

ВИДЫ СЛАЙДОВ	<p>ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАЗНООБРАЗИЯ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РАЗНЫЕ ВИДЫ СЛАЙДОВ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• С ТЕКСТОМ;</li> <li>• С ТАБЛИЦАМИ;</li> <li>• С ДИАГРАММАМИ.</li> </ul>
--------------	--

## Приложение 3

### Методические рекомендации при подготовке экскурсии на иностранном языке

Схема всех экскурсий, независимо от темы, вида и формы проведения, одинакова: **вступление, основная часть и заключение.**

**Вступление** состоит из двух частей:

- *организационной* (знакомство с группой и инструктаж о правилах безопасности в пути и поведения на экскурсии);

- *информационной* (краткое сообщение о теме, протяженности и продолжительности экскурсии, времени отправления и прибытия назад, санитарных остановках и месте окончания экскурсии).

**Основная часть.** Ее содержание состоит из нескольких подтем, которые должны быть раскрыты на объектах и объединены темой. Количество подтем обычно от 5 до 12.

**Заключение,** как и вступление, не связано с экскурсионными объектами. Оно должно занимать по времени 5-7 минут и состоять из двух частей:

- *вывод по теме,* итог основного содержания экскурсии;

- информация о других экскурсиях, которые могут расширить и углубить данную тему.

Заключение, вступление и основная часть одинаково важны, и выпускать ни одну из содержания экскурсии нельзя.

Этапы подготовки экскурсии:

#### 1. Определение цели и задач экскурсии.

*Цель экскурсии - это то, ради чего показываются экскурсантам памятники истории и культуры и другие объекты. Задачи экскурсии - достичь целей путем раскрытия ее темы.*

#### 2. Выбор темы.

Каждая экскурсия должна иметь свою четко сформулированную тему. Ее выбор зависит от потенциального спроса, конкретного заказа или целенаправленного создания определенной тематики экскурсии.

Тема является стержнем, который объединяет все объекты и подтемы экскурсии в единое целое.

### **3. Отбор литературы и других источников экскурсионного материала и составление глоссария по теме.**

### **4. Отбор и изучение экскурсионных объектов.**

Показ объектов является главенствующей частью экскурсии. Правильный отбор объектов, их количество, последовательность показа оказывают влияние на качество экскурсии.

#### **В качестве объектов могут быть:**

- памятные места, связанные с историческими событиями;
- здания и сооружения, мемориальные памятники;
- природные объекты;
- экспозиции музеев, галерей, выставок;
- памятники археологии;
- памятники искусства.

Набор объектов зависит от темы экскурсии, ее содержания, состава экскурсионной группы.

### **5. Составление маршрута экскурсии.**

Маршрут экскурсии - это наиболее удобный путь следования экскурсионной группы, способствующий раскрытию темы.

Основные требования, которые должны быть учтены при составлении маршрута - организация показа объектов в логической последовательности и обеспечение зрительной основы для раскрытия темы.

### **6. Подготовка текста экскурсии на иностранном языке.**

Требования к тексту: краткость, четкость формулировок, необходимое количество фактического материала, наличие информации по теме, полное раскрытие темы, литературный язык, объективная оценка показываемых объектов, сформулированная точка зрения на события и факты; цитаты, цифры и примеры сопровождаются ссылками на источники.

### **7. Комплектование "портфеля экскурсовода".**

"Портфель экскурсовода" - условное наименование комплекта наглядных пособий, используемых в ходе проведения экскурсии.

Задачи "портфеля экскурсовода":

- восстановить недостающие звенья при показе (фотографии утраченных зданий или объектов, людей, связанных с историческими событиями, схемы процессов, копии подлинных документов и т.д.);

- дать зрительное представление об объекте (растениях, минералах, механизмах путем показа их фотографий, муляжей, макетов.)

"Портфель" создается на каждую тему. Содержание "портфеля" диктуется темой экскурсии.

## **8. Прием экскурсии.**

